

**NovEcos Split 11**

**NovEcos Split 12 QC**

**OLIMPIA  
SPLENDID**



**Climatizzatore  
Minisplit**

**Istruzioni  
per l'installazione,  
uso e manutenzione**

**Climatiseur  
Minisplit**

**Instructions  
pour l'installation,  
l'emploi et l'entretien**

**Minisplit  
air conditioner**

**Instructions  
for installation,  
use and maintenance**

**Klimaanlage  
Minisplit**

**Handbuch  
für Installation,  
Gebrauch und Wartung**

**Climatizador  
Minisplit**

**Instrucciones  
para la instalación,  
uso y mantenimiento**

**Minisplit  
airconditioner**

**Aanwijzingen  
voor de installatie,  
het gebruik en het onderhoud**

**Grazie**  
per la fiducia.

Avete acquistato uno dei migliori climatizzatori del mercato.

Le istruzioni di questo fascicolo vi permettono di utilizzare al meglio il vostro apparecchio e di godere un'estate fresca e confortevole, e del benessere che meritate.



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

**Merci**  
pour la confiance  
que vous nous avez accordé.  
Vous avez acheté  
un des meilleurs climatiseurs se trouvant sur le marché.  
Les instructions données dans ce fascicule vous permettront d'utiliser au mieux votre appareil et de jouir d'un été frais et confortable, avec tout le bien être que vous méritez.



ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit. Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit. Cette consigne n'est valable que pour les Etats membres de l'UE.

**Thank you**  
for your trust and confidence.  
You have bought one of the best air conditioners available today. Follow the instructions given in this booklet to obtain the very best performance from your air conditioner and to enjoy a fresh, comfortable Summer in complete well-being.



DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances. Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal. Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product. This regulation is valid only in EU member states.

**Wir danken**  
für Ihr Vertrauen.  
Sie haben eine der besten Klimaanlage erworben, die der Markt zur Zeit bietet.  
Die Anleitungen im vorliegenden Handbuch helfen Ihnen beim sachgemäßen Einsatz des Gerätes, damit Sie den Sommer angenehm gekühlt und wohlverdient behaglich verbringen.



ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushalt sabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

**Gracias**  
por la confianza  
demostrada.  
Vd. acaba de comprar uno de los mejores climatizadores existentes en el mercado.  
Las instrucciones del presente manual le permitirán utilizar de la mejor manera su aparato y disfrutar de un verano fresco y confortable, y del bienestar que Vd. se merece.



DESGUACE

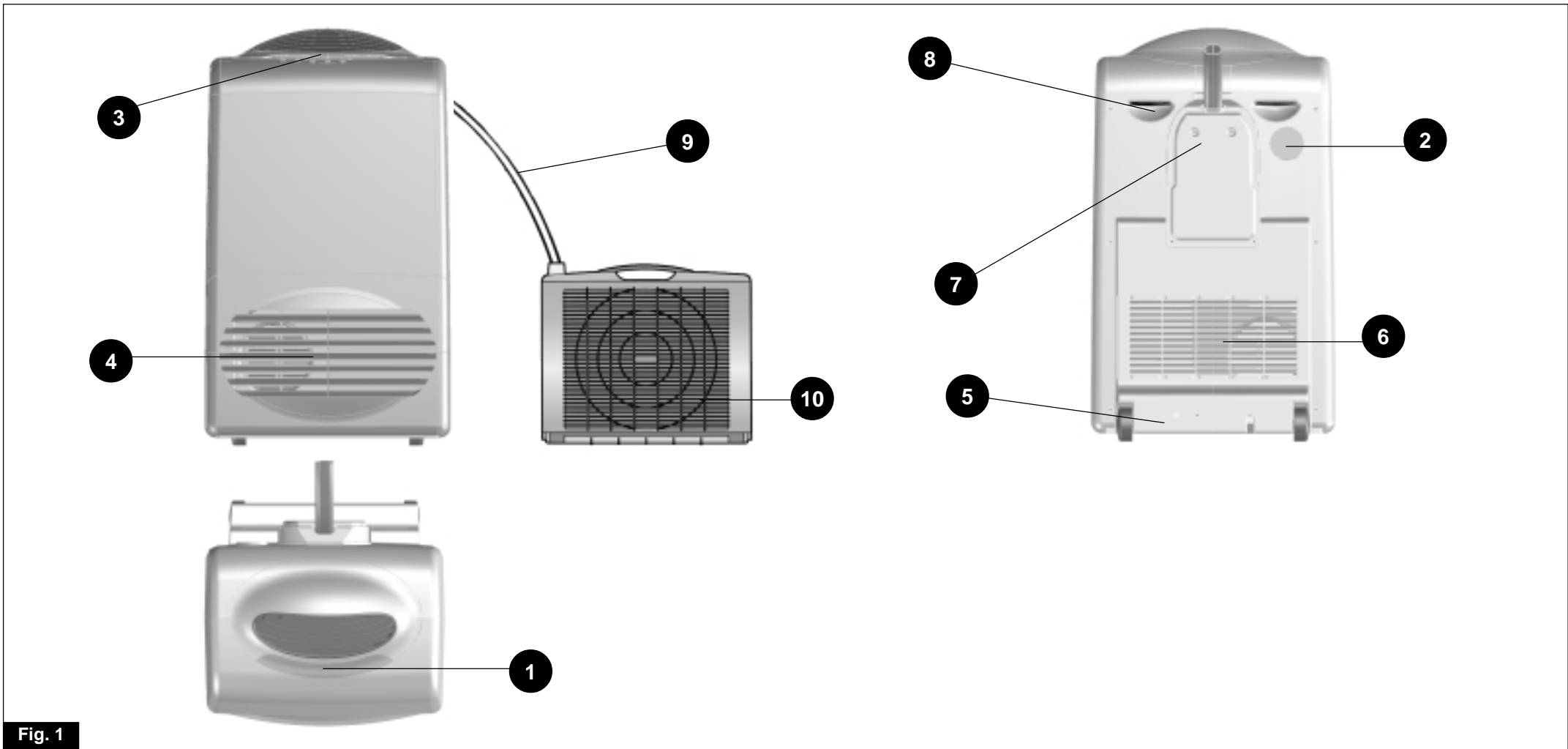
Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud. Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto. Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.

**Hartelijk dank**  
voor uw vertrouwen.  
U heeft één van de meest betrouwbare airconditioners gekocht die er op de markt is.  
Dankzij de aanwijzingen die in deze handleiding staan kunt u uw apparaat op de meest geschikte manier gebruiken en van een koele en aangename zomer en van een welverdiend comfort genieten.



VERWIJDERING SI

Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet via het normale huisvuil mag worden verwijderd, maar bij een centrale verzamelplaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven. Wanneer u dit product op de juiste manier verwijdert, draagt u bij aan een beter milieu en de gezondheid van uw medemens. Het milieu en de gezondheid worden door een onjuiste verwijdering in gevaar gebracht. Aanvullende informatie over de recycling van dit product ontvangt u bij uw gemeentehuis, uw vuilophaaldienst of de Mwinkel waar u dit product hebt gekocht. Dit voorschrift geldt alleen voor EU-lidstaten.



**Fig. 1**

**IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI**

- 1 - Pannello comandi.
- 2 - Programmatore.
- 3 - Griglia di uscita dell'aria.
- 4 - Filtro dell'aria con griglia.
- 5 - Tappo per svuotamento dell'acqua di condensa.
- 6 - Filtro dell'aria con griglia.
- 7 - Sportello di copertura attacchi rapidi (Novecos Split 12 QC).
- 8 - Maniglia di spostamento.
- 9 - Linea flessibile di collegamento.
- 10 - Unità esterna.

**IDENTIFICATION DES COMPOSANTS**

- 1 - Tableau de commande.
- 2 - Programmeur.
- 3 - Grille d'évacuation de l'air.
- 4 - Filtre de l'air avec grille.
- 5 - Bouchon pour le vidage de l'eau de condensation.
- 6 - Filtre de l'air avec grille.
- 7 - Couverture des prises rapides (Novecos Split 12 QC).
- 8 - Poignée pour le déplacement.
- 9 - Raccord flexible de jonction.
- 10 - Unité extérieure.

**NAME OF THE PARTS**

- 1 - Control panel.
- 2 - Programmer.
- 3 - Air outlet grille.
- 4 - Air filter with grille.
- 5 - Plug for draining condensation water.
- 6 - Air filter with grille.
- 7 - Cover for quick connections (Novecos Split 12 QC).
- 8 - Handle for moving.
- 9 - Connecting hose.
- 10 - Outside unit.

**IDENTIFIKATION DER BAUTEILE**

- 1 - Schaltblende.
- 2 - Programmierer.
- 3 - Luftablaßgitter.
- 4 - Luftfilter mit Gitter.
- 5 - Kondenswasser-Ablaßschraube.
- 6 - Luftfilter mit Gitter.
- 7 - Abdeckblende Schnellverbinder (Novecos Split 12 QC).
- 8 - Verschiebegriff.
- 9 - Verbindungsschlauch.
- 10 - Außengerät.

**IDENTIFICACION DE LAS PARTES**

- 1 - Panel de mandos.
- 2 - Programador.
- 3 - Rejilla de salida del aire.
- 4 - Filtro del aire con rejilla.
- 5 - tapón para vaciado del agua de condensación.
- 6 - Filtro del aire con rejilla.
- 7 - Puerta de protección de conexiones rápidas (Novecos Split 12 QC).
- 8 - Manilla de desplazamiento.
- 9 - Racor flexible de conexión.
- 10 - Unidad externa.

**IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN**

- 1 - Bedieningspaneel.
- 2 - Programmakiezer.
- 3 - Luchtuitlaatrooster.
- 4 - Luchtfilter met rooster.
- 5 - Dop voor het aftappen van het condenswater.
- 6 - Luchtfilter met rooster.
- 7 - Afdekplaat koppelingen (Novecos Split 12 QC).
- 8 - Verplaatsingshandgreep.
- 9 - VerbindinWgsslang.
- 10 - Buitenunit.

**AVVERTENZE**

- Assicuratevi che tende o altri oggetti non ostruiscano i filtri di aspirazione (fig. 1 - 4) (fig. 1 - 6).
- Collegare il climatizzatore solo a prese dotate di messa a terra.
- L'efficienza del climatizzatore è garantita da una pulizia effettuata annualmente da un Centro di assistenza.
- Il climatizzatore non deve essere utilizzato in locali adibiti a lavanderie.
- Installare il climatizzatore solo in locali asciutti (protezione IP 10).
- Il climatizzatore non deve essere messo in funzione in presenza di materiali, vapori o liquidi pericolosi.
- Non ostruite il flusso dell'aria nella unità esterna ponendola troppo vicino a muri o vetri.
- Evitare di curvare o torcere eccessivamente il tubo di collegamento tra le due unità.

**Attenzione!**  
Pericolo di esplosione o incendio.

- Installare il climatizzatore su superfici piane.
- Se si decide di non utilizzare più il climatizzatore si raccomanda di staccare la spina dalla presa di corrente e tagliare il cavo di alimentazione. Si raccomanda inoltre di rendere innocue le parti che possono costituire pericolo per i bambini, che potrebbero essere indotti a giocare con esse.

**Attenzione!**  
Questo prodotto contiene gas refrigerante R-410A con caratteristiche di ODP=0 (potenziale impoverimento ozono). Alla fine del suo utilizzo deve essere consegnato agli appositi centri di raccolta. Chiedere informazioni ai servizi di gestione della nettezza urbana del vostro comune.

**MISE EN GARDE**

- Contrôlez qu'aucun obstacle ne gêne le filtre d'aspiration (dessin 1 - 4) (dessin 1 - 6).
- Brancher le climatiseur à des prises équipées de mise à la terre uniquement;
- Un nettoyage effectué tous les ans par un Centre SAV garantit le bon fonctionnement du climatiseur.
- Le climatiseur ne doit pas être utilisé dans des locaux servant de buanderie.
- Installer le climatiseur uniquement dans des locaux secs (protection IP 10).
- Le climatiseur ne doit pas mis en marche en présence de matériaux, vapeurs ou liquides dangereux.
- Ne gênez pas débit de l'air de l'unité extérieure en la mettant trop près de murs et vitres.
- Evitez que les raccordements entre les deux unités soit tordu ou forme des coudes inutiles.

**Attention!**  
Danger d'explosion ou d'incendie.

- Installer le climatiseur sur des surfaces planes.
- Si vous décidez de ne plus utiliser le climatiseur, vous devez débrancher la fiche de la prise de courant et couper le câble d'alimentation. De plus, il est recommandé de rendre inoffensives les parties pouvant constituer un danger pour les enfants qui pourraient être tentés de jouer avec.

**Attention!**  
Cet appareil contient du gaz réfrigérant R-410A classé ODP = 0 (appauvrissement potentiel de la couche d'ozone). A la fin de son utilisation, il doit être remis à un centre de traitement spécialisé. Renseignez-vous auprès du service de voirie de votre mairie.

**WARNING**

- Make sure curtains or other objects are not obstructing the suction filter (Fig. 1 - 4) (Fig. 1 - 6).
- Always connect the air conditioner to a grounded socket.
- To assure maximum efficiency of your air conditioner have it cleaned once a year by a Service Center.
- The air conditioner must not be used in laundries.
- The air conditioner must be installed in a dry place only (protection rating IP10).
- Never start the air conditioner in areas containing hazardous materials, vapors or liquids.
- Do not obstruct the air flow in the outside unit by placing it too close to walls or windows.
- Do not bend or twist the connection hose between the two units excessively.

**Warning!**  
Danger of explosion or fire.

- Always install the conditioner on a flat surface.
- If you decide not to use the air conditioner any longer, pull the plug out of the socket and cut the power cable. Any parts of the appliance that could be a source of danger, in particular for children who may be tempted to play with these, must be rendered harmless.

**Attention!**  
This product contains R-410A refrigerant with O.D.P. = 0 (Ozone Depletion Potential). When the refrigerant has to be disposed of it must be handed over to the specialised centres. Ask your local waste collection centre for information.

**WICHTIGER HINWEIS**

- Sicherstellen, daß sich der Ansaugfilter nicht zu nahe bei Vorhängen oder anderen behindernden Gegenständen befindet (Abb. 1 - 4) (Abb. 1 - 6).
- Die Klimaanlage darf nur an Steckbuchsen mit Schutzleiter angeschlossen werden.
- Zur Erhaltung der Betriebstüchtigkeit der Klimaanlage ist eine jährliche Reinigung durch einen technischen Kundendienst erforderlich.
- Die Klimaanlage darf nicht in Waschräumen installiert werden.
- Die Klimaanlage darf nur in trockenen Räumen installiert werden (Schutzgrad IP 10).
- Die Klimaanlage darf in Gegenwart von gefährlichen Materialien, Dämpfen oder Flüssigkeiten nicht in Betrieb genommen werden.
- Das Außengerät nicht zu nahe an Wände oder Fenster aufstellen, damit die Luftzirkulation nicht behindert wird.

**Achtung!**  
Explosions- oder Brandgefahr.

- Die Klimaanlage ist auf glatter Oberfläche aufzustellen.
- Wird die Klimaanlage außer Betrieb genommen, muß der Stecker gezogen und das Versorgungskabel abgetrennt werden. Außerdem müssen jene Teile, die für Kinder Gefahrenquellen darstellen, unschädlich gemacht werden. Sie dürfen nicht als Spielzeug verwendet werden.

**Achtung!**  
Dieses Produkt enthält Kältemittel R-410A mit den Eigenschaften ODP=0 (Ozonzerungspotential). Wenn es nicht mehr verwendet wird, ist es an die zuständigen Sammelstellen auszuliefern. Informationen können bei der Straßenreinigungsverwaltung Ihrer Gemeinde eingeholt werden.

**ADVERTENCIAS**

- Asegúrense de que cortinas u otros objetos no obstruyen el filtro de aspiración (fig. 1 - 4) (fig. 1 - 6).
- Conectar el climatizador sólo en tomas con protección de tierra.
- La eficiencia del climatizador está garantizada por una limpieza efectuada anualmente en un Centro de asistencia.
- El climatizador no tiene que ser utilizado en locales destinados a lavandería.
- Instalar el climatizador sólo en locales secos (protección IP 10).
- El climatizador no tiene que ser puesto en funcionamiento en presencia de materiales, vapores o líquidos peligrosos.
- No obstruir el flujo de aire en la unidad externa colocándola demasiado cerca de muros o vidrios.
- Evitar curvar o torcer excesivamente el tubo de unión entre las dos unidades.

**Atención!**  
Peligro de explosión o incendio

- Instalar el climatizador en una superficie plana.
- Si se decide no utilizar más el climatizador se recomienda desenchufar el aparato de la toma de corriente y cortar el cable de alimentación. Se recomienda además volver inocuas las piezas que puedan constituir peligro para los niños, que podrían ser inducidos a jugar con las mismas.

**¡Atención!**  
Este producto contiene gas refrigerante R-410A con características de ODP=0 (potencial de empobrecimiento del ozono). Cuando ya no se utilice el aparato, deberá entregarse a los específicos centros de recogida. Soliciten informaciones a los servicios de gestión de la limpieza urbana de su ayuntamiento.

**BELANGRIJKE AANWIJZINGEN**

- Verzeker u ervan dat gordijnen of andere voorwerpen geen belemmering vormen voor het aanzuigfilter (fig. 1 - 4) (fig. 1 - 6).
- Sluit de airconditioner alleen aan op geaarde stopcontacten.
- De goede werking van de airconditioner wordt gegarandeerd door een jaarlijkse reiniging door een Servicedienst.
- De airconditioner mag niet in vertrekken gebruikt worden die als wasruimte dienen.
- Installeer de airconditioner uitsluitend in droge vertrekken (IP beschermingsgraad 10).
- De airconditioner mag niet in werking gesteld worden als er gevaarlijk materiaal, dampen of vloeistoffen in de buurt zijn.
- Draag zorg voor een ongestoorde luchttoevoer van de buitenunit.
- Buig of verdraai de verbindingsslang niet.
- **Let op!**  
Ontploffings- of brandgevaar.
- Zet de airconditioner op een vlakke ondergrond.
- Als u de airconditioner niet meer gebruikt dan adviseren wij u eerst de stekker uit het stopcontact te halen en het elektrische snoer door te knippen. Wij adviseren u verder de delen die gevaarlijk kunnen zijn voor kinderen die er mee kunnen gaan spelen onschadelijk te maken.

**Let op!**  
Dit produkt bevat het ecologische koelmiddel (gas) R-410A met een ODP-karakteristiek (potentiële ozonafbraak) = 0. Na gebruik dient dit bij de betreffende instanties te worden ingeleverd. Informeer bij de reinigingsdienst in uw gemeente.

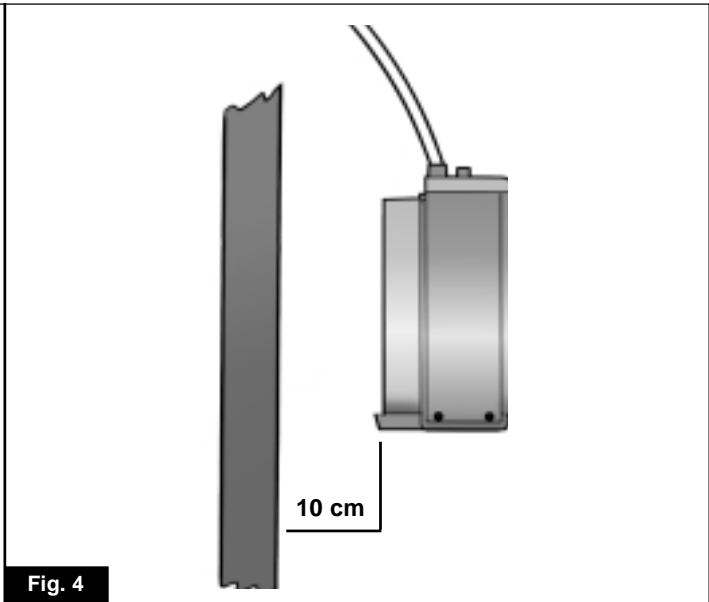
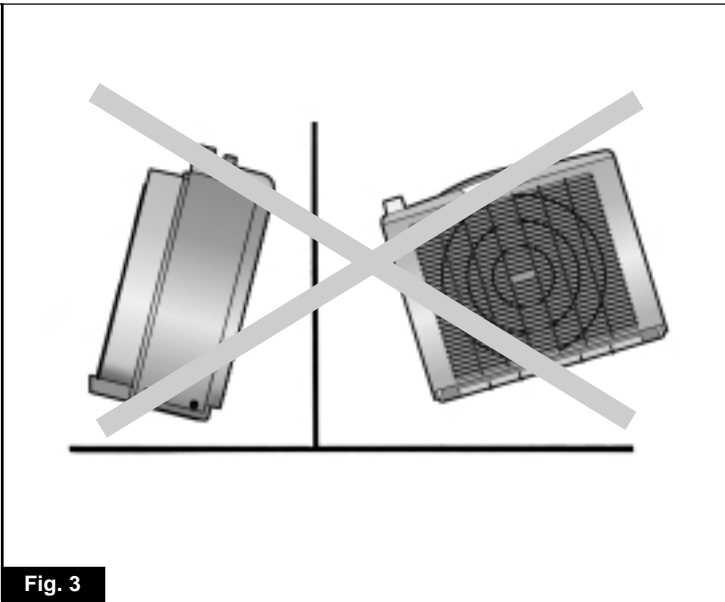
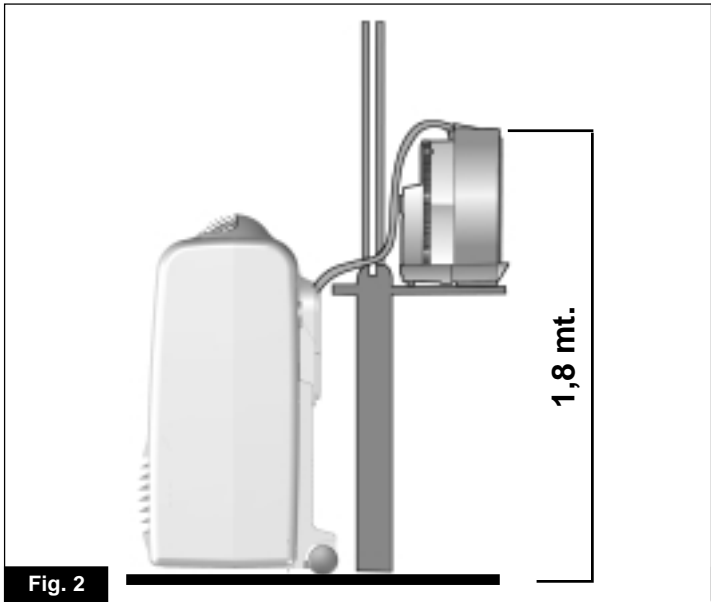


Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

**POSIZIONAMENTO ED INSTALLAZIONE**

**- UNITÀ INTERNA**

Per ottenere dal climatizzatore la massima efficacia di funzionamento è fondamentale posizionarlo in ambienti aventi caratteristiche adeguate alla sua potenzialità (superficie, irraggiamento solare, ecc...).

In ogni caso Vi raccomandiamo di dotare l'ambiente di mezzi idonei (tapparelle, veneziane, ecc...) ad eliminare l'irraggiamento solare attraverso le vetrate e di tenere chiuse, quanto più possibile, porte e finestre. Il posizionamento del Vs. climatizzatore deve essere effettuato tenendo conto delle seguenti importanti indicazioni: l'unità interna andrà posta con la parte posteriore sempre ad una distanza di almeno 20 cm da qualsiasi ostacolo (tende, pareti, ecc.) che possa impedire un buon passaggio dell'aria dalla griglia posteriore con filtro.

Anche la griglia anteriore deve rimanere libera da qualsiasi ostacolo che possa impedire l'uscita dell'aria.

**MISE EN PLACE ET INSTALLATION**

**- UNITE INTERIEURE**

Pour obtenir un fonctionnement optimal de votre climatiseur il est fondamental de l'installer dans des locaux ayant des caractéristiques adaptées à la capacité de l'appareil (surface, rayonnement solaire, etc.).

Nous vous recommandons dans tous les cas de prévoir dans le local des solutions appropriées (stores ventilation, etc.) pour limiter le rayonnement solaire à travers les vitres, mais aussi de tenir les portes et les fenêtres le plus possible fermées. Choisissez la place de votre climatiseur en tenant compte des indications suivantes: la partie arrière de l'unité intérieure doit être toujours placée à au moins 20 cm de toute sorte d'obstacle (rideaux, parois etc.) pouvant empêcher un bon passage de l'air de la grille arrière avec filtre.

Même la grille avant doit être libre, de façon à ce que l'air puisse sortir librement.

**POSITIONING AND INSTALLING**

**- INDOOR UNIT**

To get the best cooling performance from your air conditioner, it is important to match its cooling capacity with the characteristics of the area to be cooled (size, exposure to sunlight and so on). Where possible, the room should be fitted with blinds and ventilation systems to limit heating from sun exposure as much as possible. Windows and doors should also be kept closed where possible.

When selecting where to place your air conditioner, bear in mind these pointers: the indoor unit should be positioned so that its back is at least 20 cm from any obstacle (curtain, wall, etc.) that could prevent good air flow through the rear intake grille and its filter. Nothing should obstruct the cooled air flow from the front grille.

**AUFSTELLUNG UND ANSCHLUSS**

**- INNENEINHEIT**

Das Klimagerät funktioniert nur dann optimal, wenn die Raumverhältnisse (Raumgröße, Sonneneinstrahlung, usw. ...) seiner Kapazität angepaßt sind.

Wir empfehlen auf jeden Fall entsprechende Vorkehrungen (Sonnenschutz, Belüftung, usw.) zu treffen, damit bei verglasten Wänden die Sonneneinstrahlung in Grenzen gehalten wird. Fenster und Türen sollten möglichst geschlossen bleiben. Bei der Aufstellung folgendes beachten: Damit die Luftzirkulation am rückwärtigen Gitter mit Filter nicht behindert wird, muß die Rückwand der inneren Einheit mindestens 20 cm von anderen Gegenständen (Gardinen, Wände, usw.) entfernt sein.

Auch die vordere Gitterabdeckung muß frei zugänglich sein, damit die Luft ungehindert zirkulieren kann.

**COLOCACIÓN E INSTALACIÓN**

**- UNIDAD INTERNA**

Para obtener la máxima eficacia de funcionamiento del acondicionador, resulta fundamental colocarlo en ambientes que posean características adecuadas a su potencialidad (superficie, irradiación solar, etc.).

Aconsejamos dotar siempre el ambiente de los medios idóneos para limitar la irradiación solar a través de las superficies con vidrios y de mantener cerradas lo más posible, puertas y ventanas. La colocación de su acondicionador debe ser efectuada considerando las importantes indicaciones que siguen: la unidad interna deberá ser colocada con la parte posterior siempre a una distancia de por lo menos 20 cm de cualquier clase de obstáculo (cortinas, paredes, etc.) que pueda impedir un correcto flujo del aire por la rejilla posterior con filtro. También la rejilla delantera debe encontrarse libre de todo tipo de obstáculo que pueda impedir la salida del aire.

**INSTALLATIE OPSTELLING EN INSTALLATIE**

**- BINNEN UNIT**

Om een goede werking van het apparaat te garanderen is het belangrijk dat de koelcapaciteit overeenkomt met de warmtebelasting van het vertrek waar het apparaat staat opgesteld.

Aangeraden wordt directe instraling van zonlicht in de ruimte te voorkomen. Ramen en deuren van vertrekken welke uitkomen op de te conditioneren ruimte dienen zoveel mogelijk gesloten te blijven. Het apparaat dient aan de achterzijde tenminste 20 cm vrij van andere voorwerpen te staan.

U dient zorg te dragen voor ongehinderd in- en uitstromen van de lucht.

**- UNITA' ESTERNA**

L'unità esterna deve sempre essere collocata al di fuori del locale dove si trova il climatizzatore ad esempio, su un davanzale o su un balcone (Fig. 2).

L'unità esterna dovrà essere collocata in modo che il dislivello massimo con quella interna sia di 1,8 m. Per evitare grosse fuoriuscite di acqua è indispensabile che l'unità esterna sia assolutamente livellata. (Fig. 3).

Nei climi più caldi, per ottenere un miglior rendimento, consigliamo di tenere l'unità esterna con la sua parte posteriore distanziata di 10 cm da muri, vetri o altro, in modo da consentire un ottimale flusso dell'aria (Fig. 4).

**AVVERTENZE:**  
L'UNITÀ ESTERNA NON DOVRÀ MAI RESTARE APPESA PER IL SOLO TUBO DI COLLEGAMENTO.

**- UNITE EXTERIEURE**

L'unité extérieure doit toujours être placée à l'extérieur du local où se trouve le climatiseur, par exemple, sur un rebord de fenêtre ou bien sur un balcon (Fig. 2).

L'unité extérieure doit être placée de façon à ce que la différence de niveau maximum avec l'unité intérieure soit de 1,8 m. Pour éviter les grosses fuites d'eau, il est indispensable que l'unité extérieure soit parfaitement nivelée. (Fig. 3)

**CONSEILS:**  
L'UNITÉ EXTÉRIEURE NE DOIT JAMAIS RESTÉE UNIQUEMENT SUSPENDUE PAR SON TUYAU DE RACCORDEMENT.

**- OUTDOOR UNIT**

The outdoor unit must always be placed outside the room where there is the air conditioner, for example on a window sill or on a balcony (Fig. 2).

The outdoor unit will have to be placed so that the maximum difference in level with the indoor unit is 1,8 m. To prevent a lot of water coming out it is essential for the outdoor unit to be absolutely level (Fig. 3).

**NOTICES:**  
THE OUTDOOR UNIT MUST NEVER BE HUNG JUST BY ITS CONNECTION HOSE.

**- AUSSENEINHEIT**

Die Ausseneinheit muß immer außerhalb des Raumes installiert werden, in dem sich die Klimaanlage befindet (z.B. auf einem Balkon oder auf einem Fensterbrett) (Abb. 2).

Die Ausseneinheit muß derart positioniert werden, daß der Höhenunterschied zur Inneneinheit maximal 1,8 m beträgt. Es ist unbedingt erforderlich, daß die Ausseneinheit perfekt nivelliert ist, um das Austreten von größeren Wassermengen zu vermeiden (Abb. 3).

**WICHTIGE HINWEISE:**  
DIE AUSSENEINHEIT DARF NIEMALS NUR AM VERBINDUNGSSCHLAUCH AUFGEHÄNGT WERDEN.

**- UNIDAD EXTERNA**

La unidad externa tiene que estar colocada siempre fuera del ambiente en el cual se encuentra el climatizador, por ejemplo, en un umbral de una ventana o en un balcón (Fig. 2).

La unidad externa tiene que ser colocada de manera que el desnivel máximo con el interior sea de 1,8 m. Para evitar grandes pérdidas de agua es indispensable que la unidad externa esté absolutamente nivelada (Fig. 3).

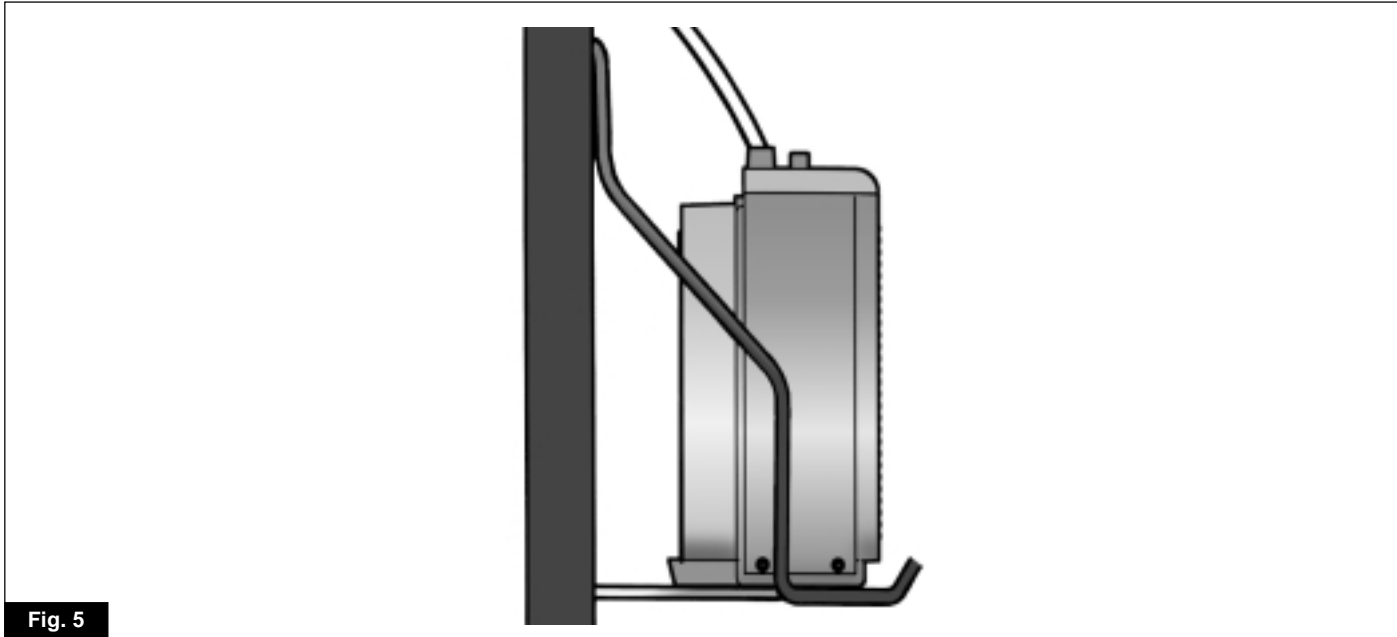
**OBSERVACIONES:**  
LA UNIDAD EXTERNA NO TIENE QUE ESTAR COLGADA NUNCA SÓLO POR EL TUBO DE CONEXIÓN.

**- BUITEN UNIT**

De buitenunit moet buiten het vertrek, balkon of vensterbank, worden opgesteld (Fig. 2).

Tussen de binnen- en buitenunit mag maximaal 1,8 m hoogteverschil bestaan. Om wateroverlast te voorkomen het buitendeel vlak opstellen (Fig. 3) De buitenunit zoveel mogelijk vrij van weersinvloeden plaatsen, om beschadiging te voorkomen.

**BELANGRIJK:**  
DE BUITENUNIT NOOIT ALLEEN OPHANGEN AAN DE FLEXIBELE LEIDING.



**Fig. 5**

**INSTALLAZIONE CON KIT DI SERIE**

Per il climatizzatore NOVECOS SPLIT è previsto di serie un kit per fissare l'unità esterna. Seguendo le istruzioni allegate al kit, procedere al montaggio della struttura, quindi operare come segue:

- a) Ritagliare dalla scatola del kit la dima di foratura.
- b) Usando la dima stessa, eseguire due fori nella zona di fissaggio prescelta, tenendo presente che i due fori devono essere perfettamente orizzontali.
- c) Inserire i tasselli nei fori ed agganciare la struttura. Noi Vi consigliamo l'utilizzo di tasselli a squadra, in quanto permettono un facile smontaggio del supporto unità esterna.
- d) Inserire sul supporto l'unità esterna (Fig. 5).

**INSTALLATION AU MOYEN DU KIT STANDARD**

Un Kit standard de fixation de l'unité extérieure est prévu pour le climatiseur NOVECOS SPLIT. Pour effectuer le montage de la structure, suivre les instructions données avec le Kit puis effectuer les opérations suivantes:

- a) Découper la dîme de perçage sur la boîte contenant le Kit.
- b) En s'aidant de cette dîme, percer deux trous dans la zone de fixation choisie, en faisant bien attention à ce que les trous soient parfaitement horizontaux.
- c) Introduire les vis à expansion à équerre et y accrocher la structure. Nous vous conseillons d'utiliser des vis à expansion à équerre car elles permettent de démonter facilement le support de l'unité extérieure.
- d) Introduire l'unité extérieure sur le support (Fig. 5).

**INSTALLATION WITH STANDARD KIT**

For the NOVECOS SPLIT air conditioner there is a standard kit to fix the outdoor unit. Following the instructions enclosed with the kit, fit the structure, then proceed as follows:

- a) Cut the drilling template from the kit box.
- b) Using the template, make two holes in the chosen fixing area, bearing in mind that the two holes have to be perfectly horizontal.
- c) Insert the plugs into the holes and hook on the structure. We recommend using square plugs as they make it easy to dismantle the outdoor unit support.
- d) Insert the outdoor unit onto the support (Fig. 5).

**INSTALLIERUNG MIT SERIENMÄSSIGEM KIT**

Für die Klimaanlage NOVECOS SPLIT steht serienmäßig ein Kit für die Befestigung der Ausseneinheit zur Verfügung. Die Struktur unter Beachtung der dem Kit beiliegenden Anleitungen montieren und folgendermaßen vorgehen:

- a) Aus der Kitschachtel die Bohrungsschablone ausschneiden.
- b) Mit Hilfe der Schablone zwei Bohrlöcher im gewählten Befestigungsbereich erstellen; dabei beachten, daß die beiden Bohrlöcher perfekt horizontal sein müssen.
- c) Die Dübel in die Löcher stecken und die Struktur einhängen. Wir empfehlen die Verwendung von Dübeln mit Haken, um einen leichten Abbau der Ausseneinheit zu gewährleisten.
- d) Die Ausseneinheit in die Halterung einsetzen (Abb. 5).

**INSTALACIÓN CON JUEGO DE SERIE**

Para el climatizador NOVECOS SPLIT se ha previsto de serie un juego para fijar la unidad externa, siguiendo las instrucciones adjuntas al juego, realizar el ensamblaje de la estructura, luego proceder de la siguiente manera:

- a) Recortar de la caja del juego la plantilla de perforación.
- b) Usando la plantilla, realizar dos agujeros en la zona de fijación escogida, teniendo en cuenta que los dos agujeros tienen que estar perfectamente horizontales.
- c) Colocar los tarugos en los agujeros y enganchar la estructura. Nosotros aconsejamos el empleo de tarugos de escuadra ya que permiten un fácil desmontaje del soporte de la unidad externa.
- d) Colocar en el soporte la unidad externa (Fig. 5).

**INSTALLATIE MET STANDAARD KIT**

U kunt de buitenunit van de NOVECOS SPLIT monteren met de standaard montage set, volg daarvoor onderstaande aanwijzingen:

- a) snij het boorpatroon uit de doos van de montage set.
- b) gebruik het boorpatroon om twee gaten te boren, de gaten perfect horizontaal maken.
- c) monteer de ondersteuning middels haken zodat een snelle demontage mogelijk blijft.
- d) plaats de buitenunit op de ondersteuning (Fig. 5).

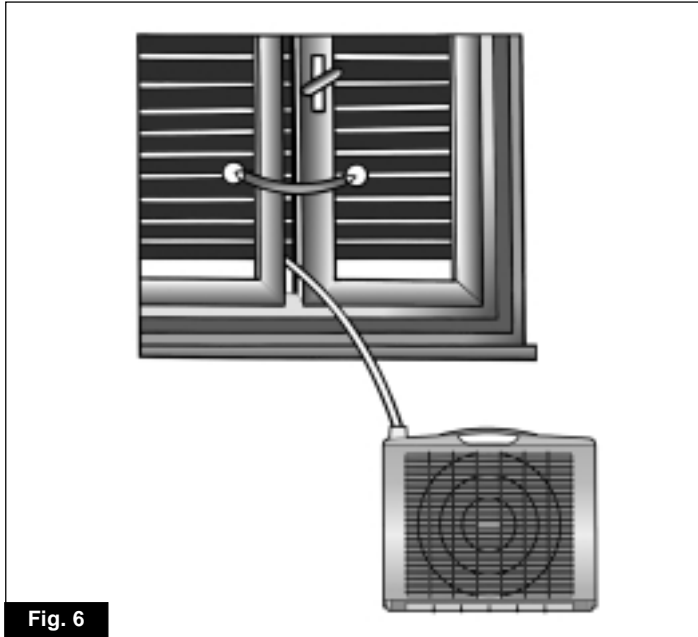


Fig. 6

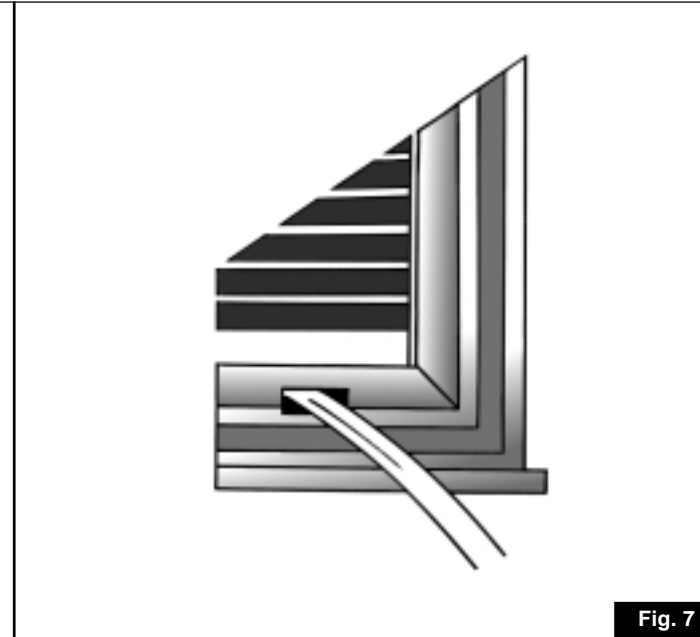


Fig. 7

**- LINEA FLESSIBILE**

Il tubo di collegamento tra le due unità dovrà essere fatto passare tra i due battenti della finestra, i quali, durante il funzionamento del climatizzatore dovranno essere chiusi il più possibile (Fig. 6).

Nel caso si voglia operare una installazione "semifissa" che consenta la chiusura completa dei battenti della finestra occorrerà praticare un foro rettangolare di dimensioni 40 mm di larghezza e 25 mm di altezza nello stipite. Questo foro può essere eseguito: nella parte fissa, nella parte mobile, o nella parte fissa e mobile del serramento (Fig. 7).

Per procedere ad un altro tipo di installazione (sfruttando la possibilità di scollegare la linea di collegamento tra le due unità per poi inserirla nel foro praticato nella parete) consultate il paragrafo "ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE CON FORATURA DELLA PARETE"

**- LIGNE FLEXIBLE**

Le tuyau de raccordement entre les deux unités devra passer entre les deux battants de la fenêtre qui, pendant le fonctionnement du climatiseur, devront être fermés le plus possible (Fig. 6).

Si vous voulez réaliser une installation "demifixe" permettant la fermeture totale des battants de la fenêtre, il faudra percer, dans le montant, un trou rectangulaire de 40 mm de large de haut 25 mm. Ce trou pourra être percé: seulement sur le bâti dormant ou seulement sur le châssis mobile, ou bien dans la partie fixe et mobile du cadre (Fig. 7).

Pour procéder à un autre type de pose (en exploitant la possibilité de déconnecter la ligne de branchement entre les deux unités pour les monter ensuite dans un trou percé au mur), reportez-vous au paragraphe "POSE PAR PERCAGE DU MUR".

**- FLEXIBLE LINE**

The hose connecting the two units goes under the two partially closed wings of the window. When the unit is running, the wings should be kept closed as much as possible (Fig. 6).

If you want a "semi-permanent" installation to allow you to close the window completely, cut a 40x25 mm rectangular hole in the window sill or frame. Drill this hole either in the fixed part or in the moving part, or in the fixed and moving part of the window frame (Fig. 7).

If you wish to proceed with a different kind of installation (taking advantage of being able to disconnect the line between the two units and passing it through the hole in the wall) consult the paragraph: "INSTALLATION INSTRUCTIONS, DRILLING A HOLE IN THE WALL".

**- BIGSAME LEITUNG**

Der Verbindungsschlauch der beiden Geräte wird zwischen den beiden offenen Fensterflügeln nach außen geführt. Das Fenster soll soweit wie möglich geschlossen bleiben (Abb. 6).

Sollten Sie eine "halbfeste" Aufstellung wählen, bei der das Fenster ganz zu ist, müssen Sie eine 40 mm breite und 25 mm hohe Öffnung in den Fensterrahmen bohren. Für die Öffnung kann man folgende Positionen (Abb. 7) wählen:

- a) am festen Rahmen
- b) am Flügel
- c) am Fensterrahmen und am Flügel.

Eine weitere Installationsmöglichkeit besteht darin, die Verbindungsleitung der beiden Geräte abzutrennen und in das Bohrloch einzuführen, das in der Wand ausgeführt wurde. Diese Art von Installation ist im Kapitel "ANLEITUNG ZUR MONTAGE UNTER DURCHBORHUNG DER WAND" beschrieben.

**- LÍNEA FLEXIBLE**

El tubo de conexión entre las dos unidades deberá pasar entre las dos hojas de la ventana, las que, durante la marcha del acondicionador, deberán permanecer cerradas lo más posible (Fig. 6).

Si se desea realizar una instalación "semifija" que permita el cierre total de las hojas de la ventana, será necesario efectuar un orificio rectangular en el marco de 40 mm de anchura por 25 mm de altura. Dicho orificio puede ser realizado sólo en la parte fija, sólo en la parte móvil o bien sobre ambas partes (fija y móvil) del cerramiento (Fig. 7).

Para proceder a otro tipo de instalación (aprovechando la posibilidad de desconectar la línea de conexión entre las dos unidades para después introducirlas en el orificio realizado en la pared) lean el párrafo "INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN CON ORIFICIO EN LA PARED".

**- FLEXIBELE LEIDING**

De verbindings slang via het raam naar buiten leiden. Zorg dat het raam zover mogelijk gesloten blijft (Fig. 6).

Voor een "semi-permanente" installatie: maak een gat van 40x25 mm in het kozijn zodat het raam gesloten kan blijven (Fig. 7).

Om het apparaat op een andere manier te installeren (en daarbij de mogelijkheid te benutten om de verbindingsleiding tussen de beide units los te koppelen en deze vervolgens in het in de muur geboorde gat te doen) moet u de paragraaf "AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE MET IN DE MUUR GEBOORDE GATEN".

#### ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare il climatizzatore assicurarsi che:

- La linea di alimentazione sia di 220-240V/50Hz.
- La linea di alimentazione sia dotata di messa a terra e dimensionata per una corrente di spunto di 20A e protetta da un fusibile da 10AT.
- La presa abbia una portata di almeno 10A a 250V. Qualora non fosse compatibile con la spina del climatizzatore sostituirla con una a norme CEI.
- Il conduttore di un'eventuale prolunga abbia sezione almeno di 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Il climatizzatore sia installato secondo le normative nazionali.
- L'assorbimento del climatizzatore, sommandosi a quello degli altri elettrodomestici, non provochi l'interruzione dell'impianto elettrico.

#### BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher le climatiseur, vous assurer que:

- la ligne d'alimentation ait une tension de 220-240V/50Hz.
- La ligne d'alimentation soit équipée d'une mise à la terre, qu'elle soit dimensionnée pour un courant de pic de 20A et protégée par un fusible de 10AT.
- La prise ait une portée d'au moins 10A à 250V. Dans le cas où la prise ne serait pas compatible avec la fiche du climatiseur, la remplacer par une autre aux normes CEI.
- Le fil conducteur d'une éventuelle rallonge ait une section d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Le climatiseur soit installé conformément aux normes nationales.
- L'absorption du climatiseur ajoutée à celle des autres appareils électroménagers ne provoque pas l'interruption du circuit électrique.

#### CONNECTION TO THE MAINS

Before connecting the air conditioner, make sure that:

- The power supply is 220-240V/50Hz. The power line is grounded and rated for a take-off current of 20A and protected by a 10AT fuse.
- The socket must have a rating of at least 10A at 250V. If the socket and the plug of the conditioner are not compatible, replace the socket with one complying with CEI standards.
- The lead of any extension must have a cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- The air conditioner must be installed in compliance with national regulations.
- The total power requirement of the air conditioner and other household appliances must not cause interruption of the electrical system.

#### ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Vor Anschluß an das Stromnetz ist zu kontrollieren:

- Die Versorgungsleitung muß 220-240V/50Hz sein.
- Die Versorgungsleitung muß mit Schutzleiter versehen, für Stromspitzen von 20A ausgelegt, sowie mit einer 10AT-Sicherung geschützt sein.
- Die Steckdose muß für mindestens 10A und 250V ausgelegt sein. Sollte die Steckdose mit dem Stecker der Klimaanlage nicht übereinstimmen, ist diese mit einer den EU-Vorschriften entsprechenden zu ersetzen.
- Die Versorgungsleitung einer eventuellen Verlängerung muß einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Die Klimaanlage muß entsprechend der ortsgegebenen Vorschriften installiert sein.
- Die Leistungsaufnahme der Klimaanlage darf bei Zuschaltung der anderen Haushaltsgeräte nicht die Unterbrechung der Stromzufuhr auslösen.

#### CONEXION ELÉCTRICA

Antes de conectar el climatizador asegurarse que:

- La línea de alimentación sea de 220V-240V/50 Hz.
- La línea de alimentación conste de protección de tierra y con capacidad para una corriente inicial de 20A y protegida por un fusible de 10AT.
- La toma tenga una capacidad de por lo menos 10A a 250V. En caso de que no fuera compatible con el enchufe del climatizador sustituirla con una según normas CEI.
- El conductor de una eventual prolongación tenga una sección de por lo mneos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- El climatizador esté instalado según las normativas nacionales.
- El consumo del climatizador sumándose al de otros electrodomésticos, no cause la interrupción de la instalación eléctrica.

#### ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voordat u de airconditioner aansluit moet u controleren of:

- De voedingslijn een spanning heeft van 220-240V/50Hz.
- De voedingslijn geaard is en berekend is op een aanloopstroom van 20A en beveiligd is met een zekering van minimaal 10AT.
- Het stopcontact een capaciteit heeft van minimaal 10A bij 250V. Als de stekker niet geschikt is met het oog op het stopcontact dan moet de stekker vervangen worden door een stekker die aan de CEI voorschriften voldoet.
- De leiding van een eventueel verlengsnoer een doorsnede van minimaal 1,5 mm<sup>2</sup> heeft.
- Door het stroomverbruik van de airconditioner opgeteld bij het stroomverbruik van andere elektrische apparatuur de stroom niet uitvalt.

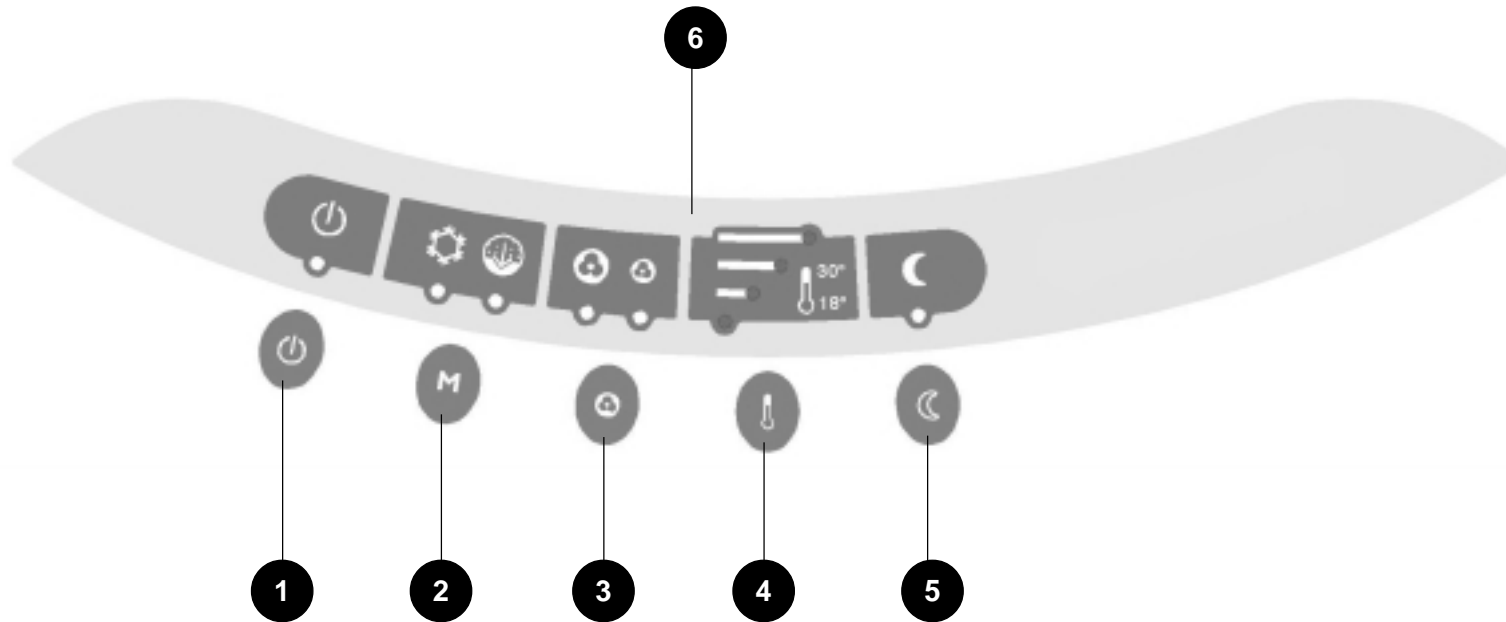


Fig. 8

#### PANNELLO COMANDI

- 1) Tasto Stand-by;
- 2) Tasto selezione funzioni (raffreddamento, deumidificazione, ventilazione);
- 3) Tasto selezione velocità di ventilazione;
- 4) Tasto selezione temperatura;
- 5) Tasto "automatico notturno";
- 6) Display.

#### TABLEAU DE COMMANDE

- 1) Touche de stand-by;
- 2) Touche de sélection des fonctions (refroidissement, déshumidification, ventilation);
- 3) Touche de sélection de la vitesse de ventilation;
- 4) Touche de sélection de la température;
- 5) Touche "automatique nocturne";
- 6) Ecran.

#### CONTROL PANEL

- 1) Stand-by key;
- 2) Function selection key (cooling, dehumidification, ventilation);
- 3) Ventilation speed selection key;
- 4) Temperature selection key;
- 5) "Automatic night-time" key;
- 6) Display.

#### STEUERTAFEL

- 1) Stand-By-Taste;
- 2) Funktionswähltaste (Kühlung, Entfeuchtung, Ventilator);
- 3) Taste zum Einstellen der Ventilatorgeschwindigkeit;
- 4) Taste zum Einstellen der Temperatur;
- 5) Taste "Nacht-Automatik";
- 6) Display.

#### PANEL DE MANDOS


- 1) Tecla Stand-by;
- 2) Tecla de selección de funciones (refrigeración, deshumidificación, ventilación);
- 3) Tecla de selección de la velocidad de ventilación;
- 4) Tecla de selección de la temperatura;
- 5) Tecla "automático nocturno";
- 6) Display.

#### BEDIENINGSPANEEL

- 1) Stand-by toets;
- 2) Functiekeuzetoets (koelen, ontvochtigen, ventilatie);
- 3) Keuzetoets ventilatiesnelheid;
- 4) Temperatuurkeuzetoets;
- 5) Toets "automatische nachtfunctie";
- 6) Display.

## SELEZIONE FUNZIONI

### PRIMA ACCENSIONE

Inserire la spina nella presa di corrente. Spostare il selettore (2) dell'orologio programmatore nella posizione MANUALE (  ).

### STAND-BY

Tasto (1).  
Tutte le funzioni vengono escluse per poter impostare le funzioni desiderate.  
Terminata la selezione, per riattivare il climatizzatore è sufficiente premere di nuovo il tasto.

### SELEZIONE MODO DI FUNZIONAMENTO

Tasto (2).  
Premendo più volte il tasto si possono selezionare 3 diversi modi di funzionamento:  
- **Modo Raffreddamento** (indicato dall'accensione del relativo led);  
- **Modo Deumidificazione** (indicato dall'accensione del relativo led);  
- **Modo Ventilazione** (i leds del raffreddamento e della deumidificazione sono entrambi spenti).

### RAFFREDDAMENTO

Tasto (2).  
Prima di selezionare questa funzione si deve impostare la temperatura. La funzione è sempre abbinata alla velocità di ventilazione (3).

### Avvertenza:

Nel modo Raffreddamento il climatizzatore deumidifica l'aria ambientale. Non è quindi necessario attivare la funzione Deumidificazione per ridurre l'umidità.

### Avvertenza:


Per impedire danneggiamenti al compressore ogni partenza è ritardata di tre minuti dal momento in cui viene selezionata la funzione.

### DEUMIDIFICAZIONE

Tasto (2).  
Questa funzione elimina l'umidità ambientale senza abbassare eccessivamente la temperatura.  
La selezione di questa funzione esclude automaticamente il Raf-

## SELECTION DES FONCTIONS

### PREMIERE MISE EN ROUTE

Introduisez la fiche dans la prise de courant. Tournez le sélecteur (2) de l'horloge programmatrice sur la position MANUEL (  ).

### STAND-BY

Touche (1).  
Toutes les fonctions sont exclues afin de pouvoir régler les fonctions désirées. Une fois la sélection achevée, il suffit de appuyer sur cette touche pour remettre le climatiseur en marche.

### SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT

Touche (2).  
Il existe trois modes de fonctionnement différents que l'on peut sélectionner en appuyant plusieurs fois sur cette touche:  
- **Mode de refroidissement** (indiqué par l'éclairage du voyant correspondant);  
- **Mode de déshumidification** (indiqué par l'éclairage du voyant correspondant);  
- **Mode de ventilation** (les voyants de refroidissement et de déshumidification sont éteints tous les deux).

### REFROIDISSEMENT

Touche (2).  
Avant de sélectionner cette fonction, il faut régler la température. Cette fonction est toujours liée à la vitesse de ventilation (3).

### Mise en garde:

En mode de refroidissement, le climatiseur déshumidifie l'air ambiant. Il n'est donc pas nécessaire de mettre la fonction de déshumidification en marche pour réduire l'humidité.

### Mise en garde:


Afin de ne pas endommager le compresseur, chaque départ est différé de trois minutes à partir du moment où l'utilisateur sélectionne une fonction.

### DESHUMIDIFICATION

Touche (2).  
Cette fonction élimine l'humidité ambiante sans abaisser excessivement la température.  
La sélection de cette fonction exclut

## FUNCTION SELECTION

### TURNING ON FOR THE FIRST TIME

Put the plug in the mains socket. Move selector (2) of the clock programmer round to MANUAL (  ).

### STAND-BY

Key (1).  
All functions are excluded so you can set the ones wanted.  
To start the air conditioner when you have finished just press the same key again.

### SELECTING THE FUNCTIONING MODE

Key (2).  
If you press this key several times you can select 3 different functioning modes:  
- **Cooling Mode** (the relative LED turns on);  
- **Dehumidification Mode** (the relative LED turns on);  
- **Ventilation Mode** (both the cooling and dehumidification LEDs are off).

### COOLING

Key (2).  
You have to set the temperature before selecting this function. This function is always associated to ventilation speed (3).

### Warning:

In the Cooling mode the air conditioner dehumidifies the air inside the room so there is no need to use the Dehumidification function.

### Warning:


To avoid damaging the compressor, each start is delayed three minutes from the moment the function is selected.

### DEHUMIDIFICATION

Key (2).  
This function eliminates the humidity in the room without lowering the temperature too much.  
When this function is selected, Cooling is automatically excluded and ventilation set at minimum speed.  
The air conditioner works intermittently in the Dehumidification mode.

## ANWAHL DER FUNKTIONEN

### ERSTMALIGES EINSCHALTEN

Den Stecker in die dazugehörige Buchse stecken. Den Wahlschalter (2) der Uhr des Programmierers auf MANUELL stellen (  ).

### STAND-BY

Taste (1).  
Alle Funktionen werden deaktiviert, damit die gewünschte Funktion eingestellt werden kann.  
Nach dem Einstellen der Funktion ist zum Wiedereinschalten der Klimaanlage die gleiche Taste erneut zu drücken.

### EINSTELLEN DER BETRIEBSWEISE

(Taste 2).  
Durch das mehrmalige Drücken dieser Taste können 3 verschiedene Betriebsweisen eingestellt werden:  
- **Kühlbetrieb** (wird durch das Einschalten der entsprechenden Led angezeigt);  
- **Entfeuchterbetrieb** (wird durch das Einschalten der entsprechenden Led angezeigt);  
- **Ventilatorbetrieb** (die Led des Kühl- und Entfeuchterbetriebs sind beide gelöscht).

### KÜHLUNG

Taste (2).  
Vor dem Einstellen dieser Funktion ist die Temperatur einzustellen. Diese Funktion ist immer mit der Ventilatorgeschwindigkeit (3) kombiniert.

### Achtung:

In der Betriebsweise Kühlung entfeuchtet die Klimaanlage die Raumluft. Daher ist es nicht erforderlich, die Funktion Entfeuchter zur Feuchtigkeitsreduzierung einzuschalten.

### Achtung:


Zur Verhinderung von Kompressorschäden ist das Anlaufen nach dem Einstellen der Funktion um drei Minuten verzögert.

### ENTFEUCHTUNG

Taste (2).  
Diese Funktion entzieht der Raumluft Feuchtigkeit, ohne sie zu stark zu kühlen.  
Wenn diese Funktion eingestellt wird,

## SELECCION DE LAS FUNCIONES

### PRIMER ENCENDIDO

Introduzcan el enchufe en la toma de corriente. Coloquen el selector (2) del reloj programador en posición MANUAL (  ).

### STAND-BY

Tecla (1).  
Todas las funciones se excluyen para poder programar las funciones deseadas.  
Terminada la selección, para reactivar el climatizador es suficiente presionar de nuevo la tecla.

### SELECCIÓN DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO

Tecla (2).  
Presionando varias veces la tecla se pueden seleccionar 3 modos diferentes de funcionamiento:  
- **Modo Refrigeración** (indicado por el encendido del correspondiente led);  
- **Modo Deshumidificación** (indicado por el encendido del correspondiente led);  
- **Modo Ventilación** (ambos leds, el de la refrigeración y el de la deshumidificación, están apagados).

### REFRIGERACIÓN

Tecla (2).  
Antes de seleccionar esta función hay que programar la temperatura. La función siempre está combinada a la velocidad de ventilación (3).

### Advertencia:

En el modo Refrigeración, el climatizador deshumidifica el aire del ambiente. Por lo tanto no es necesario activar la función Deshumidificación para reducir la humedad.

### Advertencia:


Para impedir daños al compresor, cada arranque se retarda tres minutos desde el momento en que se selecciona la función.

### DESHUMIDIFICACIÓN

Tecla (2).  
Esta función elimina la humedad del ambiente sin bajar excesivamente la temperatura.  
La selección de esta función excluye automáticamente la refrigeración y

## KEUZE VAN DE FUNCTIES

### HET APPARAAT DE EERSTE KEER AANZETTEN

Steek de stekker in het stopcontact. Zet de keuzeschakelaar (2) van de programmaklok op de stand HANDBEDIENING (  ).

### STAND-BY

Toets (1).  
Alle functies worden uitgeschakeld om de gewenste functies in te kunnen stellen.  
Na afloop van de instelling is het voldoende om opnieuw op de toets te drukken om de airconditioner weer in werking te stellen.

### KEUZE VAN DE WERKINGSSTAND

Toets (2).  
Door meerdere keren op de toets te drukken kunnen er 3 verschillende werkingsstanden ingesteld worden:  
- **Koelstand** (aangegeven door het branden van de betreffende led);  
- **Ontvochtigingsstand** (aangegeven door het branden van de betreffende led);  
- **Ventilatiestand** (de leds van de koel- en de ontvochtigingsstand zijn allebei uit).

### KOELEN

Toets (2).  
Alvorens deze functie in te stellen moet eerst de temperatuur ingesteld worden. Deze functie is altijd gecombineerd met de ventilatiesnelheid (3).

### Waarschuwing:

Op de koelstand ontvochtigt de airconditioner de omgevingslucht. De ontvochtigingsfunctie hoeft dus niet ingeschakeld worden om de vochtigheid te verminderen.

### Waarschuwing:

Om beschadigingen aan de compressor te voorkomen wordt elke start drie minuten vertraagd vanaf het moment waarop de functie gekozen wordt.

### ONTVOCHTIGEN

Toets (2).  
Deze functie verwijdert de omgevingsvochtigheid zonder dat de temperatuur te sterk daalt.

freddamento e porta la ventilazione alla velocità minima. In deumidificazione il climatizzatore funziona in modo intermittente.

#### **VENTILAZIONE**

Tasto (2). Questa funzione crea un flusso d'aria costante senza variare la temperatura ambiente.

#### **VELOCITA' DI VENTILAZIONE**

Tasto (3). Le velocità sono due, quella massima assicura il massimo rendimento e un grande ricambio dell'aria, quella minima la maggior silenziosità.

#### **SELEZIONE DELLA TEMPERATURA**

Tasto (4). Il display (6) visualizza la temperatura impostata. Per variarla agire sul tasto (4). Le temperature consigliate sono comprese tra i 22-25°C.

#### **AUTOMATICO NOTTURNO**

Tasto (5). La temperatura ambientale è controllata automaticamente. Durante l'attivazione di questo modo il corrispondente led è acceso. Questa funzione deve essere abbinata a uno degli altri seguenti modi: Raffreddamento, Deumidificazione. Il ventilatore rimane impostato sempre alla minima velocità per ottenere il massimo comfort acustico.

#### **PROGRAMMAZIONE**

Il climatizzatore può essere attivato in modo automatico dal programma giornaliero (fig. 1-2). Per fruire di questa funzione si deve impostare l'orario esatto, poi il programma di funzionamento agli orari voluti.

automatiquement le refroidissement et amène la ventilation à la vitesse minimale. En mode de déshumidification, le climatiseur fonctionne de manière intermittente.

#### **VENTILATION**

Touche (2). Cette fonction génère un flux d'air constant sans modifier la température ambiante.

#### **VITESSE DE VENTILATION**

Touche (3). Il existe deux vitesses. La vitesse maximale assure le rendement maximum et un important changement d'air. La vitesse minimale garantit davantage de silence.

#### **SELECTION DE LA TEMPERATURE**

Touche (4). L'écran (6) affiche la température programmée. Pour la modifier, appuyer sur la touche (4). Les températures conseillées sont comprises entre 22°C et 25°C.

#### **AUTOMATIQUE NOCTURNE**

Touche (5). La température ambiante est contrôlée automatiquement. Lorsque cette fonction est enclenchée, le voyant correspondant est allumé. Cette fonction doit être combinée avec l'un des autres modes suivants: refroidissement ou déshumidification. En nocturne, le ventilateur fonctionne toujours en vitesse minimale afin d'assurer un confort acoustique total.

#### **PROGRAMMATION**

Le climatiseur peut être activé automatiquement par le programmeur journalier (fig. 1-2). Pour bénéficier de cette fonction, programmez l'heure exacte et le programme de fonctionnement à l'heure souhaitée.

#### **VENTILATION**

Key (2). This function creates a constant flow of air without changing room temperature.

#### **VENTILATION SPEED**

Key (3). There are two speeds: maximum speed to ensure maximum efficiency and a good change of air while minimum speed is much quieter.

#### **SELECTING THE TEMPERATURE**

Key (4). The temperature set is shown on the display (6). Use key (4) to change the temperature. Recommended temperature is between 22 and 25°C.

#### **AUTOMATIC NIGHT-TIME**

Key (5). Room temperature is controlled automatically. When this mode is in use the relative LED is on. This function must be associated with either the Cooling or Dehumidification mode. The fan remains set at minimum speed for less noise.

#### **PROGRAMMING**

The air conditioner can be started automatically with the daily programmer (fig. 1-2). To use this function the exact time must be set first followed by the times at which you want it to work.

wird die Funktion Kühlung automatisch ausgeschlossen und der Ventilator läuft mit der Mindestgeschwindigkeit. Beim Entfeuchten läuft die Klimaanlage intermittierend.

#### **VENTILATOR**

Taste (2). Diese Funktion erzeugt einen konstanten Luftstrom ohne die Raumtemperatur zu beeinflussen.

#### **VENTILATORGESCHWINDIGKEIT**

Taste (3). Es sind zwei Geschwindigkeiten möglich. Die Höchstgeschwindigkeit gewährleistet die maximale Leistung und einen großen Luftaustausch, die Mindestgeschwindigkeit gewährleistet dagegen einen geräuscharmen Betrieb.

#### **TEMPERATUREEINSTELLUNG**

Taste (4). Auf dem Display (6) wird die eingestellte Temperatur angezeigt. Zum Ändern der Temperatur ist die Taste (4) zu verwenden. Es wird eine Temperatur zwischen 22 und 25°C empfohlen.

#### **NACHTAUTOMATIK**

Taste (5). Die Raumtemperatur wird automatisch unter Kontrolle gehalten. Bei der Aktivierung dieser Betriebsweise schaltet sich die entsprechende Led ein. Diese Funktion muss mit einer der folgenden anderen Betriebsweisen kombiniert werden: Kühlung oder Entfeuchtung.

Der Ventilator läuft immer mit Mindestgeschwindigkeit, um einen geräuscharmen Betrieb zu gewährleisten.

#### **PROGRAMMIERUNG**

Das Klimagerät kann über den Tages-Programmierer automatisch in Betrieb gesetzt werden (Abb. 1-2). Um diese Funktion zu nutzen, ist die genaue Zeit vorzugeben, dann das Betriebsprogramm zu den gewünschten Uhrzeiten.

lleva la ventilación a la velocidad mínima. En deshumidificación el climatizador funciona de modo intermitente.

#### **VENTILACIÓN**

Tecla (2). Esta función crea un flujo de aire constante sin variar la temperatura ambiente.

#### **VELOCIDAD DE VENTILACIÓN**

Tecla (3). Hay dos velocidades: la máxima asegura el máximo rendimiento y gran recambio de aire, la mínima garantiza un funcionamiento silencioso.

#### **SELECCIÓN DE LA TEMPERATURA**

Tecla (4). El display (6) visualiza la temperatura programada. Para modificar la temperatura utilicen la tecla (4). Las temperaturas aconsejadas están comprendidas entre 22-25°C.

#### **AUTOMÁTICO NOCTURNO**

Tecla (5). La temperatura ambiente está controlada automáticamente. Durante la activación de este modo, el correspondiente led está encendido. Esta función debe combinarse con uno de los siguientes modos: Refrigeración, Deshumidificación. El ventilador permanece programado siempre a la mínima velocidad para obtener el máximo silencio.

#### **PROGRAMACION**

El climatizador puede ser activarse de modo automático por el programador diario (fig. 1-2). Para utilizar esta función hay que programar el horario exacto, y a continuación el programa de funcionamiento a los horarios deseados.

Als deze functie ingesteld wordt, wordt de koelfunctie automatisch uitgeschakeld en wordt de ventilatie ingesteld op de minimum snelheid. Op de ontvochtigingsstand functioneert de airconditioner intermitterend.

#### **VENTILATIE**

Toets (2). Deze functie creëert een constante luchtstroom zonder dat de omgevingstemperatuur verandert.

#### **VENTILATIESNELHEID**

Toets (3). Er zijn twee snelheden; de maximum snelheid verzekert maximaal rendement en een grote luchtverversing; de minimum snelheid verzekert de grootst mogelijke geruisloosheid.

#### **INSTELLING VAN DE TEMPERAATUUR**

Toets (4). Het display (6) toont de temperatuur die ingesteld is. Om de temperatuur te veranderen moet u op de toets (4) drukken. De geadviseerde temperaturen liggen tussen de 22-25°C.

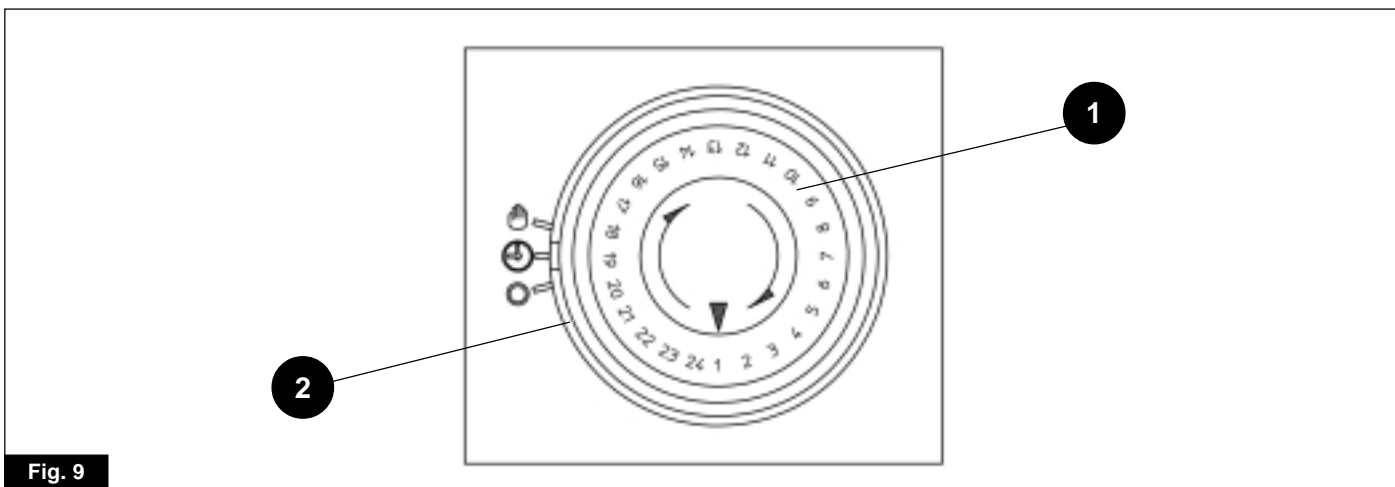
#### **AUTOMATISCHE NACHTFUNCTIE**

Toets (5). De omgevingstemperatuur wordt automatisch geregeld. Als deze stand ingeschakeld is dan brandt de betreffende led.

Deze functie moet gecombineerd worden met één van de andere volgende standen: koelen, ontvochtigen. De ventilator blijft altijd ingesteld op de minimum snelheid om maximaal geluidcomfort te leveren.

#### **PROGRAMMERING**

De airconditioner kan door de dagprogrammakieler op de automatische stand in werking worden gesteld (fig. 1-2). Om van deze functie gebruik te maken moet u de juiste tijd instellen en daarna het werkingsprogramma op de gewenste tijden kiezen.



**Fig. 9**

**IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO ESATTO**

Ruotare il programmatore (fig. 9-1) in senso orario ponendo l'indice centrale in corrispondenza dell'ora corrente.

**IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO DI FUNZIONAMENTO**

Spostare verso il centro del programmatore i tasti blu in corrispondenza delle ore della giornata in cui volete che il climatizzatore funzioni. Portare quindi il selettore (fig. 9-2) nella posizione centrale indicata con l'orologio.

**TRASPORTO DEL CLIMATIZZATORE**

Deve avvenire in posizione verticale. In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di riavviarlo. Prima di effettuare il trasporto scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 1 - 5).

**Avvertenza:**

Trasporto del climatizzatore su pavimenti delicati:  
 - scaricare completamente l'acqua di condensa aprendo il tappo (fig. 1 - 5);  
 - facendo leva sulle ruote posteriori spostare il climatizzatore sollevando le ruote anteriori.

**PROGRAMMATION DE L'HEURE EXACTE**

Tournez le programmatore (fig. 9-1) dans le sens des aiguilles d'une montre en plaçant l'index central en correspondance de l'heure en cours.

**PROGRAMMATION DE L'HEURE DE FONCTIONNEMENT**

Déplacez vers le centre du programmatore, les touches bleues en correspondance des heures de la journée pendant lesquelles vous désirez le fonctionnement du climatiseur.

Tournez ensuite le sélecteur (fig. 9-2) dans la position centrale indiquée par l'horloge.

**TRANSPORT DU CLIMATISEUR**

Il doit se faire en position verticale. Dans le cas de transport en position horizontale, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche. Avant d'effectuer le transport, vidanger complètement la condensation en enlevant le bouchon (Fig. 1 - 5).

**Recommandation:**

Déplacement du climatiseur sur sols délicats:  
 - évacuer complètement l'eau de condensation en retirant le bouchon prévu à cet effet (fig. 1 - 5);  
 - en faisant levier sur les roues postérieures, déplacer le climatiseur en soulevant les roues antérieures.

**SETTING THE RIGHT TIME**

Turn the programmer (fig. 9-1) clockwise, placing the centre hand on the current time.

**SETTING OPERATING TIME**

Move the small blue keys towards the centre of the programmer, to the hours during the day when you want the conditioner to work. Now move selector (fig. 9-2) round to the central position, indicated with the clock.

**HOW TO TRANSPORT THE CONDITIONER**

The conditioner must be kept upright during transport. If it is transported in a horizontal position, wait at least one hour before starting it. Prior to transport, always open the plug (fig. 1 - 5) and drain all the condensation.

**Caution:**

To move the air conditioner over fragile flooring:  
 - drain all the condensation water by opening the plug (fig. 1 - 5);  
 - by levering on the rear wheels, lift the front wheels and move the air conditioner.

**VORGABE DER GENAUEN UHRZEIT**

Den Programmierer (Abb. 9-1) im Uhrzeigersinn drehen, so daß der mittlere Zeiger auf die aktuelle Uhrzeit gerichtet ist.

**VORGABE DER BETRIEBSZEIT**

Die blauen Tasten gegen die Mitte des Programmierers stellen, so daß sie auf die Tageszeit zeigen, in der das Klimagerät funktionieren soll. Anschließend den Wahlschalter (Abb. 9-2) in die mittige Position, die durch die Uhr gekennzeichnet ist, stellen.

**TRANSPORT DER KLIMAANLAGE**

Die Klimaanlage muß in aufrechter Stellung transportiert werden. Wird sie in liegender Stellung transportiert, muß vor dem ersten Einschalten mindestens eine Stunde abgewartet werden. Vor dem Transport erst das Kondenswasser vollständig ablassen. Dazu den Stöpsel entfernen (Abb. 1 - 5).

**Hinweis:**

Transport des Klimagerätes auf empfindlichen Fußböden:  
 - den Stopfen öffnen und das Kondenswasser völlig ablaufen lassen (Abb. 1 - 5);  
 - durch Aufstützen auf die Hinterräder die Vorderräder anheben und das Klimagerät fortbewegen.

**PROGRAMACION DEL HORARIO EXACTO**

Giren el programador (fig. 9-1) en sentido horario colocando el indicador central en coincidencia con la hora vigente.

**PROGRAMACION DEL HORARIO DE FUNCIONAMIENTO**

Desplacen hacia el centro del programador todas las pequeñas teclas azules en coincidencia con las horas del día en las que desean que funcione el climatizador. Seguidamente coloquen el selector (fig. 9-2) en la posición central indicada con el reloj.

**TRANSPORTE DEL CLIMATIZADOR**

Hay que realizar el transporte en posición vertical. En caso de transporte en posición horizontal esperar al menos una hora antes de ponerlo en marcha. Antes de efectuar el transporte vaciar completamente el agua de la condensación abriendo la tapa (fig. 1 - 5).

**Advertencia:**

Transporte del climatizador sobre pavimentos delicados:  
 - Abrir el tapón para descargar completamente el agua de condensación (fig. 1 - 5).  
 - Haciendo palanca en las ruedas traseras, desplazar el climatizador levantando las ruedas delanteras.

**INSTELLING VAN DE JUISTE TIJD**

Draai de programmakiezer (fig. 9-1) naar rechts en zet het middelste teken op de huidige tijd.

**INSTELLING VAN DE WERKINGSTIJD**

Draai de programmakiezer naar het midden zodat de blauwe tekenjes op de uren van de dag staan waarop u de airconditioner wilt laten functioneren. Zet daarna de keuzeschakelaar (fig. 9-2) op de middelste stand waar een klok op staat.

**TRANSPORT VAN DE AIRCONDITIONER**

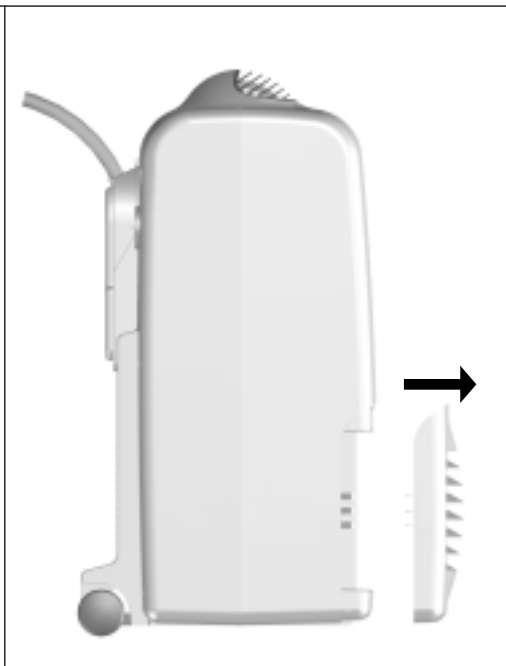
De airconditioner moet rechtop verplaatst worden. Als de airconditioner liggend verplaatst wordt dan moet u minimaal één uur wachten voordat u de airconditioner in werking kunt stellen. Alvorens de airconditioner te gaan verplaatsen moet u het condenswater eerst helemaal weg laten lopen door de dop (fig. 1 - 5) open te draaien.

**Waarschuwing:**

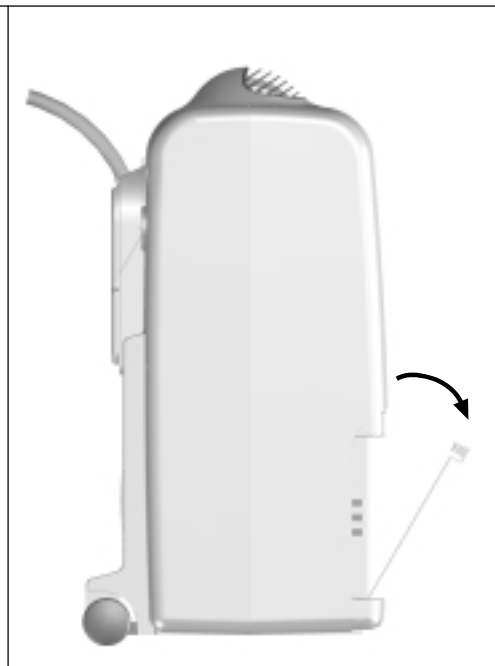
Transport van de airconditioner op kwetsbare vloeren:  
 - laat het condenswater er volledig uit stromen door de dop open te draaien (fig. 1 - 5);  
 - duw om de airconditioner te verplaatsen op de achterwielen en til de voorwielen op.



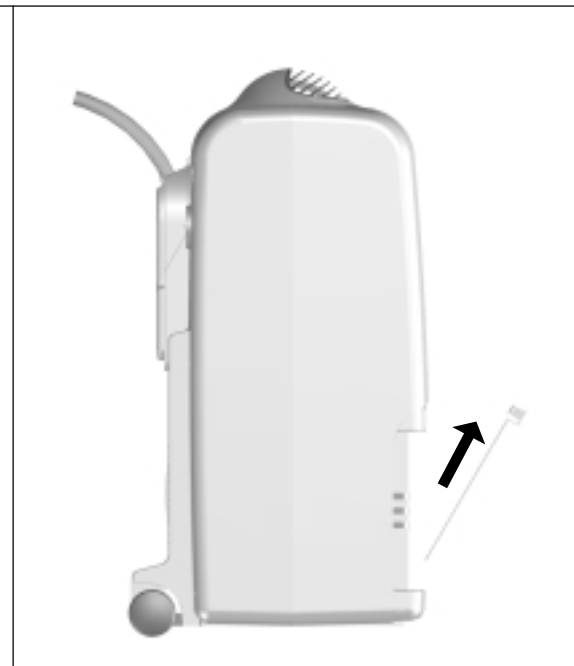
**Fig. 10/A**



**Fig. 10/B**



**Fig. 10/C**



**Fig. 10/D**

**MANUTENZIONE PERIODICA**

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

**PULIZIA DEI FILTRI DELL'ARIA**

Il filtro trattiene le impurità dell'aria (polvere, pollini), per questo deve essere pulito settimanalmente.

**- Filtro Anteriore**

• Premere sui fianchi la griglia frontale inferiore (fig. 10A) ed estrarla (fig. 10B).

• Sganciare il filtro aria tirando la parte superiore verso di Voi (fig. 10C).

• Sfilare dalla sede inferiore il filtro (fig. 10D) e pulirlo con un getto d'acqua.

• Asciugare il filtro e riposizionarlo. Rimontare la griglia frontale agganciandola sul cofano.

**NETTOYAGE DES FILTRES A AIR**

Le filtre retient les impuretés de l'air (poussières, pollens) et doit donc être nettoyé toutes les semaines.

**- Filtre avant**

• Appuyer de part et d'autre de la grille frontale inférieure (fig. 10A) et l'enlever (fig. 10B).

• Détacher le filtre à air en tirant la partie supérieure vers soi (fig. 10C).

• Extraire le filtre (fig. 10D) du siège inférieur et le nettoyer au jet d'eau.

• Sécher le filtre et le remettre en place. Remonter la grille frontale en la fixant sur le boîtier.

Nettoyer le filtre au jet d'eau. Avant de le remettre en place, attendre qu'il soit complètement séché.

**ROUTINE MAINTENANCE**

Always remove the plug from the socket before carrying out any type of maintenance.

**HOW TO CLEAN THE AIR FILTERS**

The filter traps any impurities in the air (dust, pollen) and must therefore be cleaned once a week.

**- Front Filter**

• Press the bottom front grille on both sides (Fig. 10A) and pull it out (Fig. 10B).

• Unhook the air filter by pulling the top towards you (Fig. 10C).

• Pull the filter out from the bottom (Fig. 10D) and clean it with a jet of water.

• Dry the filter and put it back in place. Put the front grille back, hooking it on the casing.

**REGELMÄSSIGE WARTUNG**

Vor jedem Wartungseingriff stets den Netzstecker ziehen.

**REINIGUNG DER LUFTFILTER**

Der Filter fängt die Schmutzpartikeln in der Luft auf (Staub und Pollen) und muß wöchentlich gereinigt werden.

**- Vorderer Filter**

• Auf die Ränder des unteren vorderen Gitters drücken (Abb. 10A) und das Gitter abnehmen (Abb. 10B).

• Den Luftfilter aus seinem Sitz lösen, indem man das Filteroberteil zu sich hin zieht (Abb. 10C).

• Den Filter aus dem unteren Sitz herausziehen (Abb. 10D) und mit einem Wasserstrahl reinigen.

• Den Filter trocknen und wieder einsetzen. Das vordere Gitter wieder anbringen.

**MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desenchufar siempre el aparato.

**LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE**

El filtro retiene las impurezas del aire (polvo, polen, etc.) por eso es necesario limpiarlo cada semana.

**- Filtro Anterior**

• Presionen los lados de la rejilla frontal inferior (fig. 10A) para extraerla (fig. 10B).

• Desenganchen el filtro del aire tirando hacia sí de la parte superior (fig. 10C).

• Extraigan el filtro de su sede inferior (fig. 10D) y límpienlo con un chorro de agua.

• Sequen el filtro y colóquenlo de nuevo. Monten la rejilla frontal enganchándola en el cárter.

**PERIODIEK ONDERHOUD**

Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan de airconditioner te gaan verrichten moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

**REINIGING VAN HET LUCHTFILTER**

Het filter houdt de verontreinigingen die in de lucht zitten (stof, pollen e.d.) tegen, daarom moet het filter één keer in de week gereinigd worden.

**- Filter aan de voorkant**

• Druk aan de zijkanten op het onderste voorste rooster (fig. 10A) en trek het rooster eruit (fig. 10B).

• Maak het luchtfilter los door de bovenkant naar u toe te trekken (fig. 10C).

• Trek het filter uit de onderste behuizing (fig. 10D) en maak het filter met een straal water schoon.

• Laat het filter opdrogen en plaats het filter weer terug. Monteer het voorste rooster weer door het rooster aan de kap vast te haken.

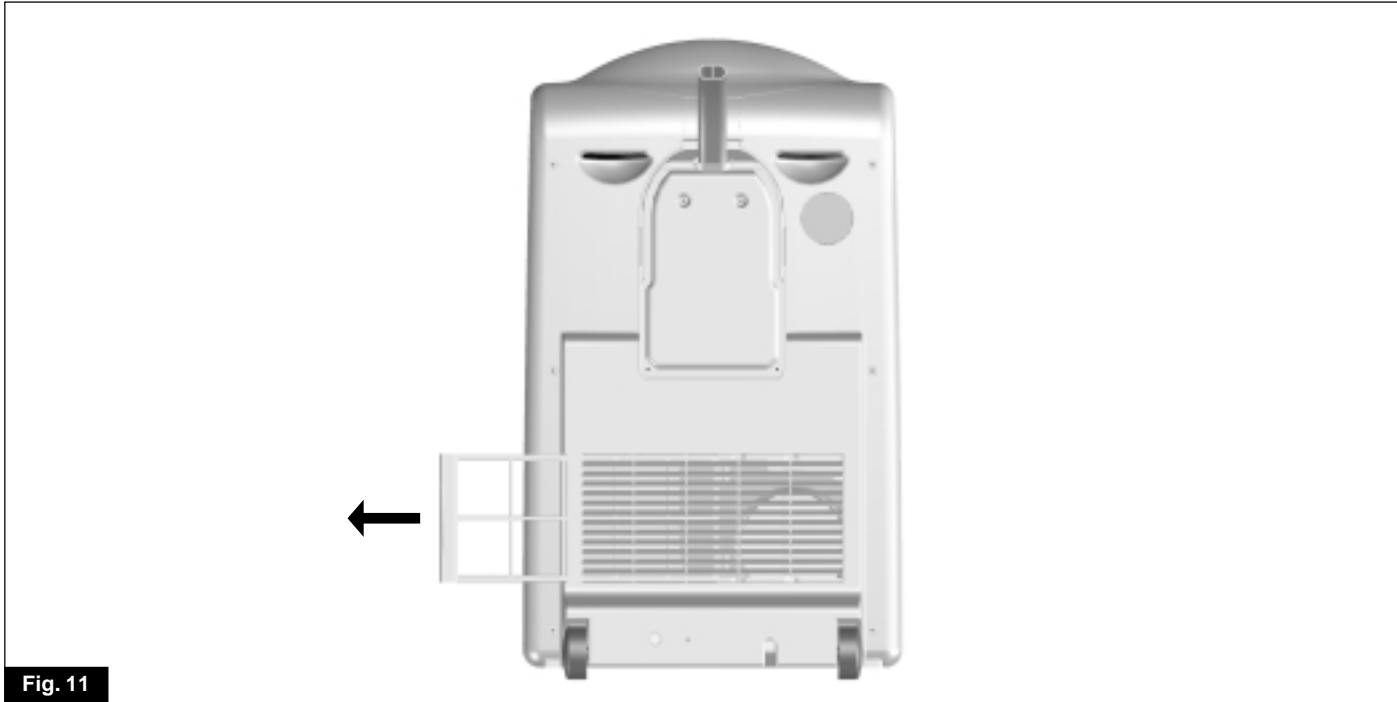


Fig. 11

**- Filtro Posteriore**

- Sfilare il filtro tirandolo lateralmente verso sinistra (fig. 11).

- Pulire il filtro con un getto d'acqua. Prima di riposizionarlo attendere che sia asciutto.

**PULIZIA DEL CLIMATIZZATORE**

Prima di pulire il climatizzatore scollegare sempre la spina. Per la pulizia esterna utilizzare solo detersivi e non benzina, gasolio o prodotti affini.

Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno.

**RIPORRE IL CLIMATIZZATORE A FINE STAGIONE**

- Scollegare la spina;
- Pulire il filtro dell'aria;
- Scaricare completamente l'acqua di condensa togliendo il tappo (fig 1-5).

**- Filtre arrière**

- Enlever le filtre en le tirant latéralement vers la gauche (fig. 11).

- Nettoyer le filtre au jet d'eau. Avant de le remettre en place, attendre qu'il soit sec.

**NETTOYAGE DU CLIMATISEUR**

Débrancher toujours la fiche de la prise de courant avant de nettoyer le climatiseur. Utiliser uniquement des détergents et non pas de l'essence, du gazole ni des produits semblables pour effectuer le nettoyage extérieur du climatiseur.

Employer un chiffon humide pour éviter que l'eau pénètre à l'intérieur.

**RANGER LE CLIMATISEUR EN FIN DE SAISON**

- Débrancher la fiche de la prise de courant;
- Nettoyer le filtre à air;
- Vidanger complètement l'eau de condensation en enlevant le bouchon (Fig. 1-5).

**- Rear Filter**

- Pull the filter out by pulling it to the left (fig. 11).

- Clean the filter with a jet of water and wait until it is dry before putting it back in place.

**HOW TO CLEAN THE AIR CONDITIONER**

Always pull out the plug from the socket before cleaning the conditioner. Use detergents to clean the outside. Never use gasoline, fuel oil or similar products.

Use a moist cloth to avoid water leaking into the conditioner.

**STOWING THE CONDITIONER AT THE END OF THE SEASON**

- Pull out the plug;
- Clean the air filter;
- Remove the specific plug and drain all the condensation (fig. 1-5).

**- Hinterer Filter**

- Den Filter seitlich nach links herausziehen (Abb. 11).

- Den Filter mit einem Wasserstrahl reinigen. Vor dem Einsetzen warten, bis der Filter trocken ist.

**REINIGUNG DER KLIMAANLAGE**

Vor der Reinigung stets den Netzstecker ziehen.

Zur äußeren Reinigung nur seifige Lösungen benutzen. Kein Reinigungsbenzin, Leichtöl oder ähnliche Produkte zur Reinigung verwenden.

Nur mit feuchtem Tuch abwischen. Es darf kein Wasser in das Gerät gelangen.

**AUFBEWAHRUNG DER KLIMAANLAGE FÜR LÄNGEREN STILLSTAND**

- Netzstecker ziehen;
- Luftfilter reinigen;
- Stöpsel ziehen und Kondenswasser vollständig leeren (Abb.1-5).

**- Filtro Posterior**

- Extraigan el filtro tirando del mismo hacia el lado izquierdo (fig. 11).

- Limpie el filtro con un chorro de agua. Antes de colocarlo de nuevo esperen a que esté seco.

**LIMPIEZA DEL CLIMATIZADOR**

Antes de limpiar el climatizador desenchufarlo siempre.

Para la limpieza exterior utilizar solamente detergentes y no gasolina, gasoil o productos afines.

Utilizar un paño húmedo para evitar que el agua penetre en el interior.

**COMO GUARDAR EL CLIMATIZADOR AL FINAL DE LA TEMPORADA**

- Desenchufarlo;
- Limpiar el filtro de aire;
- Vaciar completamente el agua de condensación quitando la tapa (fig. 1-5).

**- Filter aan de achterkant**

- Haal het filter eruit door het filter aan de zijkant naar links te trekken (fig. 11).

- Maak het filter met een straal water schoon. Voordat u het filter terug plaatst moet u wachten totdat het filter opgedroogd is.

**REINIGING VAN DE AIRCONDITIONER**

Voordat u de airconditioner gaat reinigen moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

Om de buitenkant schoon te maken mag u uitsluitend reinigingsproducten gebruiken en geen benzine, diesel of soortgelijke producten.

Gebruik een vochtige doek om te voorkomen dat er water aan de binnenkant terecht komt.

**DE AIRCONDITIONER AAN HET EINDE VAN HET SEIZOEN OPBERGEN**

- Haal de stekker uit het stopcontact;
- Reinig het luchtfilter;
- Laat het condenswater volledig weglopen door de dop (fig. 1-5) eraf te draaien.

**AVVERTENZA IMPORTANTE:**

*Le operazioni sotto elencate devono essere eseguite solo da personale specializzato ed in possesso dei requisiti professionali per effettuare questo tipo di lavoro.*

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE CON FORATURA DELLA PARETE**

**FORATURA DELLA PARETE**

Come prima operazione occorre individuare nella parete il punto corretto dove eseguire il foro di diametro 60 mm, in funzione del posizionamento stabilito per le due unità che compongono il prodotto. Prima di procedere alla foratura, Vi consigliamo di effettuare un'accurato esame della parete per evitare di lesionare strutture portanti o impianti della Vostra abitazione (travi, pilastri, tubazioni idrauliche, cavi elettrici, ecc).

**AVVERTENZE:**

- Prima di procedere ad effettuare l'operazione di sconnessione delle linee togliete l'alimentazione elettrica dell'apparecchio mediante l'estrazione della spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

- Prima di far passare il connettore rapido attraverso il foro che avete praticato nella parete è indispensabile proteggerlo con l'apposito tappo dato in dotazione, per evitare che polvere o impurità si depositino sulla parte interna dello stesso. Lo sporco che si verrebbe a trovare all'interno del circuito del refrigerante (una volta ricollegate le linee) è gravemente dannoso per il nostro climatizzatore.

- Non accendere assolutamente l'apparecchio con la linea di collegamento staccata. In caso contrario si possono determinare gravi pericoli per la sicurezza oltre a danni importanti al climatizzatore.

**MISE EN GARDE IMPORTANTE:**

*Les opérations ci-dessous doivent être effectuées seulement par un personnel spécialisé et spécialement formé pour ce type de travail.*

**POSE PAR PERCAGE DU MUR**

**PERÇAGE DU MUR**

Il convient avant tout de repérer l'endroit correct où percer le trou en fonction du positionnement des deux unités qui composent le climatiseur. Avant de percer, il est conseillé d'effectuer un examen préalable pour éviter d'endommager des structures portantes ou autres installations de votre maison (poutres, pilastres, tuyauteries hydrauliques, câbles électriques, etc.).

**MISES EN GARDE:**

- Avant de déconnecter les lignes, coupez l'arrivée de courant électrique en débranchant la fiche du cordon d'alimentation de la prise de courant.

- Avant de faire passer le connecteur rapide à travers le trou pratiqué dans le mur, il est indispensable de le protéger avec le bouchon spécial fourni en dotation. Ce bouchon empêche la poussière ou la saleté de se déposer à l'intérieur du connecteur avec comme grave conséquence la pénétration de la saleté dans le circuit du fluide (une fois les lignes reconnectées) ce qui provoquerait de graves dégâts aux composants du circuit même.

- Il est absolument interdit de mettre en route le climatiseur avec la ligne de jonction débranchée car cela pourrait être très dangereux pour la sécurité des personnes et provoquer de graves dégâts à l'appareil.

**IMPORTANT:**

*The procedures described below must only be done by qualified personnel and who have the professional knowledge required for such a job.*

**INSTALLATION INSTRUCTIONS, DRILLING A HOLE IN THE WALL**

**DRILLING THE WALL**

The first thing to do is find the best place on the wall to make a 60 mm diameter hole, depending on the position you have chosen for the two units. Before drilling the hole check carefully that nothing will be damaged by it (beams, pillars, water pipes, electrical wires, etc.).

**CAUTION:**

- Before disconnecting the lines, take the appliance's power plug out of the mains socket.

- Before putting the quick coupling through the hole you have just made in the wall, put a protective cap on it to stop dust and other impurities from getting inside. Any dirt that gets inside the coolant circuit (once the lines have been reconnected) would be extremely harmful to the conditioner.

- Under no circumstances must you switch the appliance on if the connection line is disconnected. If you do not only is it extremely hazardous for personal safety but it could also seriously damage the appliance.

**WICHTIGER HINWEIS:**

*Die nachstehend beschriebenen Arbeitsgänge sind ausschließlich Fachpersonal vorbehalten, das die nötigen Kenntnisse zur Ausführung dieser Arbeit besitzt.*

**ANLEITUNG ZUR MONTAGE UNTER DURCHBOHRUNG DER WAND**

**DURCHBOHRUNG DER WAND**

Als Erstes ist in Abhängigkeit des Anbringungsbereiches der beiden Geräte, aus denen die Klimaanlage besteht, genau festzulegen, an welcher Stelle der Wand ein Bohrloch von 60 mm Durchmesser auszuführen ist. Es empfiehlt sich, die Wand vor der Durchbohrung sorgfältig zu überprüfen, damit man beim Bohren nicht auf Tragstrukturen (Balken, Pfeiler), oder aber auf Rohrleitungen oder elektrische Kabel u.ä. stößt und sie dabei beschädigt.

**HINWEISE:**

- Vor der Abtrennung der Leitungen das Gerät durch Abziehen des Anschlusskabels spannungslos setzen.

- Bevor der Schnellanschluß durch das Bohrloch geführt wird, ist er mit dem beigegebenen Verschluß vor Eindringen von Staub oder Schmutz zu schützen, die sich an dessen Innenseite ablagern und nach erneutem Anschluß der Leitungen in den Kühlkreis gelangen und das Klimagerät schwer beschädigen würden.

- Das Gerät nie bei abgeschlossener Verbindungsleitung einschalten, dies wäre gefährlich und könnte schwere Folgeschäden des Geräts mit sich bringen.

**ADVERTENCIA IMPORTANTE:**

*Las operaciones que se describen a continuación deben ser efectuadas única y exclusivamente por personal especializado y con los requisitos profesionales para efectuar este tipo de trabajo.*

**INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN CON ORIFICIO EN LA PARED**

**TALADRADO DE LA PARED**

La primera operación es hallar el punto correcto donde se desea practicar el orificio de 60 mm de diámetro, en función del posicionamiento establecido para las dos unidades que componen el producto. Antes de iniciar el taladrado, les aconsejamos examinar atentamente la pared para evitar dañar estructuras portantes o instalaciones (travesaños, pilares, conductos hidráulicos, cables eléctricos, etc.).

**ADVERTENCIAS:**

- Antes de desconectar las líneas quiten la alimentación eléctrica del aparato, para ello desenchufen el cable de alimentación de la toma de corriente.

- Antes de hacer pasar el conector rápido a través del orificio que han practicado en la pared, es indispensable protegerlo con el adecuado trapo en dotación para evitar que el polvo o impurezas se depositen en la parte interna del mismo. La suciedad que se introduciría en el interior del circuito del refrigerante (una vez conectadas de nuevo las líneas) es muy perjudicial para nuestro climatizador

- Por ningún motivo enciendan el aparato con la línea de conexión desconectada, en caso contrario se pueden determinar graves peligros para la seguridad así como importantes daños al climatizador.

**BELANGRIJKE WAARSCHUWING:**

*De hieronder vermelde werkzaamheden mogen uitsluitend door gespecialiseerd personeel uitgevoerd worden dat in het bezit is van de nodige vakkundige vereisten om dit soort werkzaamheden uit te kunnen voeren.*

**AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE MET IN DE MUUR GEBORDE GATEN**

**GATEN IN DE MUUR BOREN**

Het eerste wat gedaan moet worden is het juiste punt bepalen waar het gat met een diameter van 60 mm in de muur geboord moet worden afhankelijk van de plaats waar de beide units waar het product uit bestaat geïnstalleerd moeten worden. Alvorens de gaten in de muur te boren adviseren wij u om de muur goed te controleren om te voorkomen dat er draagconstructies of installaties in de woning beschadigd worden (balken, pilaren, waterleidingen, elektrische kabels enz.).

**WAARSCHUWINGEN:**

- Alvorens over te gaan tot het loskoppelen van de leidingen moet de elektrische stroomtoevoer naar het apparaat uitgeschakeld worden door de stekker van het voedingsnoer uit het stopcontact te halen.

- Alvorens de snelkoppeling door het gat dat u in de muur geboord heeft te laten lopen is het onontbeerlijk dat hij met de speciale dop die bij het apparaat geleverd wordt te beschermen om te voorkomen dat er stof of vuil in de koppeling terecht komt. Het vuil dat in het koelcircuit terecht komt (zodra de leiding weer aangesloten wordt) is erg schadelijk voor onze airconditioner.

- Zet het apparaat absoluut niet aan als de verbindingsleiding losgekoppeld is. Als dit namelijk wel gedaan wordt dan kan dit ernstige gevaren voor de veiligheid tot gevolg hebben en de airconditioner bovendien aanzienlijke schade toebrengen.

**ISTRUZIONI PER LA SCONNESSIONE DELLA LINEA FLESSIBILE**

Nel caso di installazione a parete (Ø da 50 a 60 mm), la linea flessibile può venir separata dalla unità interna. La suddetta linea è composta dai seguenti particolari scollegabili:

- cavo di collegamento elettrico per il motore del ventilatore dell'unità esterna;
- tubo in gomma tra la pompa ed il condensatore dell'unità esterna;
- due linee di collegamento per refrigerante che si aprono e chiudono automaticamente.

**AVVERTENZA:**

TOGLIERE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA PRIMA DI INIZIARE L'OPERAZIONE DI SCONNESSIONE DELLA LINEA FLESSIBILE. LE OPERAZIONI DI CONNESSIONE E SCONNESSIONE DELLA LINEA FLESSIBILE DEVONO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE SPECIALIZZATO. I DUE RACCORDI RAPIDI DELLA LINEA FLESSIBILE DEVONO ESSERE MANTENUTI IN STATO DI ASSOLUTA PULIZIA. PER QUESTO MOTIVO, QUANDO VENGONO FATTI PASSARE ATTRAVERSO UN'APERTURA, OCCORRE PROTEGGERLI CON GLI APPOSITI TAPPI DATI IN DOTAZIONE. SE I RACCORDI RAPIDI SONO SPORCHI POSSONO PORTARE AD UNA CATTIVA TENUTA CON CONSEGUENTE PERDITA DI GAS REFRIGERANTE.

**IMPORTANTE:**

NON ALIMENTATE MAI ELETTRICAMENTE - MEDIANTE L'INSERIMENTO DELLA SPINA IN UNA PRESA DI CORRENTE - IL CLIMATIZZATORE QUANDO LE LINEE SONO SCOLLEGATE. SE LO STESSO VIENE INAVVERTITAMENTE ACCESSO CON LE LINEE STACCATO METTERESTE A SERIO RISCHIO LA VS. SICUREZZA ED INOLTRE DANNEGGERESTE IRREPARABILMENTE L'APPARECCHIATURA.

**INSTRUCTIONS POUR LA DECONNEXION ET LA RECONNEXION DE LA LIGNE FLEXIBLE**

Dans le cas de montage au mur (allant de 50 à 60 mm), la ligne flexible peut être séparée de l'unité intérieure. La ligne se compose des pièces détachées suivantes:

- câble de connexion électrique pour le moteur du ventilateur de l'unité extérieure;
- tuyau en caoutchouc entre la pompe et l'unité extérieure;
- deux lignes de connexion pour le réfrigérant qui s'ouvrent et se ferment automatiquement.

**ATTENTION:**

DÉBRANCHER LA FICHE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT DE COMMENCER LA DÉCONNEXION DE LA LIGNE FLEXIBLE. LES CONNEXIONS DE LA LIGNE FLEXIBLE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ. LES DEUX RACCORDS RAPIDES DE LA LIGNE FLEXIBLE DOIVENT ÊTRE MAINTENUS PARFAITEMENT PROPRES. DANSE BUT, LORSQU'ILS DOIVENT PASSER À TRAVERS UNE OUVERTURE, IL FAUT LES PROTÉGER AU MOYEN DES BOUCHONS SPÉCIAUX FOURNIS EN DOTATION. SI LES RACCORDS RAPIDES SONT SALES, ILS PEUVENT ENTRAÎNER UNE MAUVAISE ÉTANCHÉITÉ ET PAR CONSÉQUENT, UNE PERTE DU GAZ RÉFRIGÉRANT.

**IMPORTANT:**

NE JAMAIS ALIMENTER LE CLIMATISEUR ÉLECTRIQUEMENT EN BRANCHANT UNE FICHE DANS UNE PRISE DE COURANT LORSQUE LES LIGNES SONT DÉCONNECTÉES. SI LE CLIMATISEUR EST ALLUMÉ PAR INADVERTANCE LORSQUE LES LIGNES SONT DÉCONNECTÉES, VOUS RISQUEZ DE METTRE VOTRE SÉCURITÉ EN DANGER ET, EN PLUS, D'ENDOMMAGER IRREMEDIABLEMENT L'APPAREIL.

**DISCONNECTING THE FLEXIBLE LINE**

For wall installation (from 50 to 60 mm), the flexible line can be separated from the inside unit. This line is composed of the following parts that can be disconnected:

- electrical connection cable for the outside unit fan motor;
- rubber hose between the pump and the condenser of the outside unit;
- two connection lines for coolant, that open and close automatically.

**CAUTION:**

ALWAYS REMOVE THE ELECTRICAL PLUG FROM THE SOCKET BEFORE DISCONNECTING THE FLEXIBLE LINE. CONNECTION AND DISCONNECTION OF THE FLEXIBLE LINES MUST ONLY BE CARRIED OUT BY SPECIALISED PERSONNEL. THE TWO QUICK COUPLINGS OF THE FLEXIBLE LINE MUST BE KEPT PERFECTLY CLEAN. FOR THIS REASON, THEY NEED TO BE PROTECTED WHEN THEY ARE RUN THROUGH AN OPENING USING THE SPECIAL PLUGS PROVIDED. IF THE QUICK COUPLINGS ARE DIRTY, THIS CAN ALSO LEAD TO POOR SEALING AND THUS A LOSS OF COOLANT GAS.

**WARNING:**

NEVER SUPPLY CURRENT TO THE AIR CONDITIONER BY PLUGGING THE PLUG INTO AN ELECTRICAL SOCKET WHILE THE LINES ARE DISCONNECTED. IF THE UNIT IS ACCIDENTALLY SUPPLIED WITH THE LINES DISCONNECTED, IT IS NOT ONLY A SERIOUS RISK TO YOUR SAFETY BUT ALSO CAUSES PERMANENT DAMAGE TO THE AIR CONDITIONER.

**TRENNUNG DES VERBINDUNGSSCHLAUCHANSCHLUSSES**

Für eine Wanddurchführung (Ø 50 bis 60 mm) kann der Verbindungsschlauch am Innenteil getrennt werden. Der Verbindungsschlauch besteht aus folgenden trennbaren Teilen:

- Elektroverbindungsleitung für den Ventilatormotor im Außenteil;
- Schlauch von der Pumpe zum Verflüssiger im Außenteil;
- Zwei sich automatisch schließende und öffnende Kältemittelverbindungsleitungen.

**HINWEIS:**

DIE TRENNUNG DER FUNKTIONSLEITUNG DARF NUR VON EINEM FACHMANN DURCHGERFÜHRT WERDEN. VOR DEM TRENNEN DER FUNKTIONSLEITUNG NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN. GERÄT NICHT IM GETRENNTEN ZUSTAND BETREIBEN. DIE ZWEI SCHNELLANSCHLÜSSE DES VERBINDUNGSSCHLAUCHES MÜSSEN ABSOLUT SAUBER GEHALTEN WERDEN. AUS DIESEM GRÜNDE SIND SIE VOR DER DURCHFÜHRUNG DURCH ÖFFNUNGEN IMMER MIT DEN DAZUGEHÖRIGEN KAPPEN ABZUDECKEN. VERSCHMUTZTE SCHNELLANSCHLÜSSE KÖNNEN ZU EINER MANGELHAFTEN DICHTIGKEIT UND SOMIT ZUM VERLUST VON KÄLTEMITTELGAS FÜHREN.

**WICHTIG:**

BEI NICHT ANGESCHLOSSENEN LEITUNGEN IST DAS KLIMAGERÄT NIEMALS DURCHEINSTECKENDES STECKERS IN DIE STECKDOSE AN DAS STROMNETZ ANZUSCHLIESSEN. WÜRDE DAS GERÄT VERSEHENTLICH BEI UNANGESCHLOSSENEN LEITUNGEN ANGESCHALTET WERDEN, SO WÄRE IHRE PERSÖNLICHE SICHERHEIT STARK GEFÄHRDET UND DAS GERÄT UNERSETZLICH BESCHÄDIGT.

**INSTRUCCIONES PARA LA DESCONEXION Y CONEXION DE LA LINEA FLEXIBLE**

En el caso de instalación de pared (Ø de 50 a 60 mm), la línea flexible puede estar separada de la unidad interna. Dicha línea está compuesta por los siguientes elementos que pueden desconectarse:

- cable de conexión eléctrica para el motor del ventilador de la unidad externa;
- tubo de goma entre la bomba y el condensador de la unidad externa;
- 2 líneas de conexión para el refrigerador, que se abren y cierran automáticamente.

**OBSERVACIONES:**

QUITAR EL ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ANTES DE COMENZAR LA OPERACIÓN DE DESCONEXIÓN DE LA LÍNEA FLEXIBLE. LA OPERACIONES DE CONEXIÓN Y DESCONEXIÓN DE LA LÍNEA FLEXIBLE TIENEN QUE SER REALIZADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO. LOS DOSEMPALMES RÁPIDOS DE LA LÍNEA FLEXIBLE TIENEN QUE SER MANTENIDOS EN ESTADO DE ABSOLUTA LIMPIEZA. POR ESTE MOTIVO, CUANDO SE HACEN PASAR A TRAVÉS DE UNA ABERTURA, ES NECESARIO PROTEGERLOS CON LOS TAPONES ESPECIALES QUE SE ENTREGAN DE SERIE. SI LOS EMPALMES RÁPIDOS ESTÁN SUCIOS PUEDEN CAUSAR UNA MALA ESTANQUEIDAD CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DEL GAS DE REFRIGERACIÓN.

**IMPORTANTE:**

CON LAS LÍNEAS DESCONECTADAS, EL ACONDICIONAR NO TIENE QUE ESTAR ALIMENTADO ELÉCTRICAMENTE NUNCA, ES DECIR NO TIENE QUE ESTAR ENCHUFADO. SI, POR DESCUIDO, LO ENCENDIERA CON LAS LÍNEAS DESCONECTADAS, PONDRÍA EN PELIGRO SU PROPIA SEGURIDAD Y ADEMÁS DAÑARÍA IRREPARABLEMENTE EL APARATO.



Fig. 12

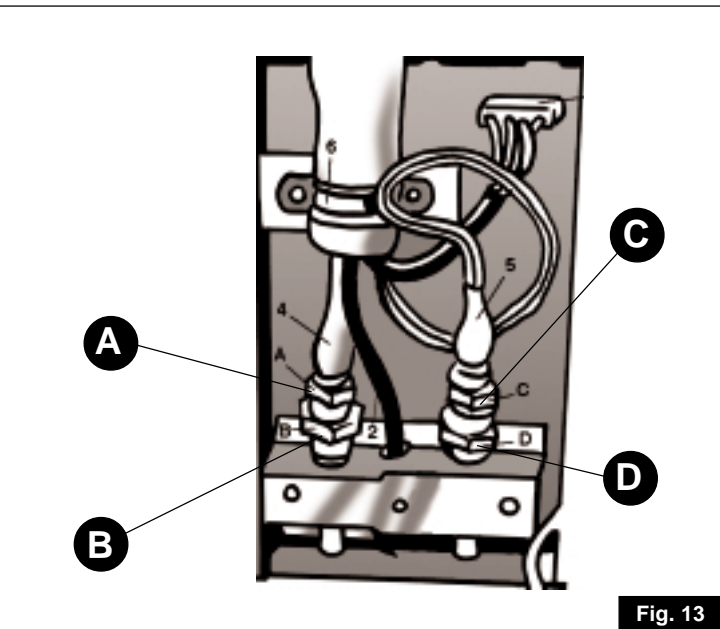
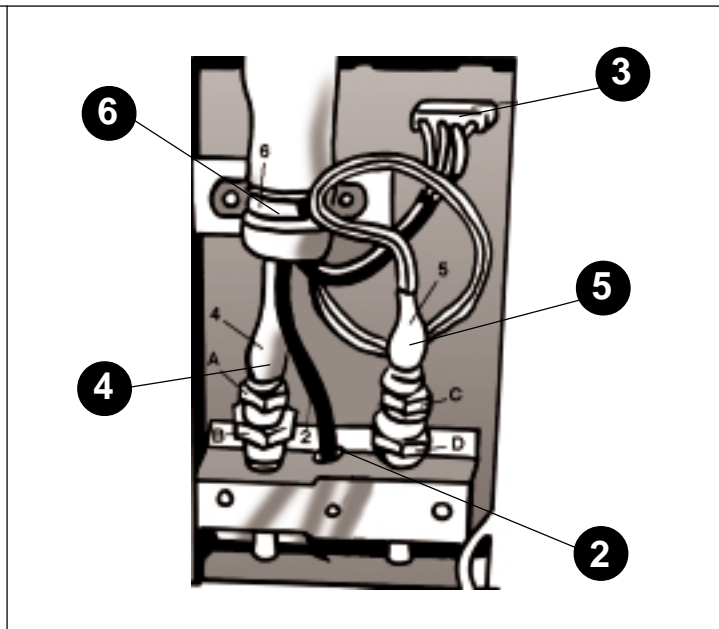


Fig. 13

**OPERAZIONI PER LA SCONNES-SIONE** (v. Fig. 12 e 13)

- ☞ Togliere le viti che bloccano lo sportello (1) allo schienale del climatizzatore.
- ☞ Estrarre dalla sede lo sportello.
- ☞ Staccare dall'apposito portagomma (2) il tubo di trasferimento acqua di condensa.
- ☞ Sconnettere - facendo pressione sulle due linguette esterne - il connettore elettrico (3).
- ☞ Allentare la fascetta metallica (6) che fissa la linea flessibile.
- ☞ Svitare i due raccordi rapidi (4) e (5) agendo come descritto di seguito. Durante la separazione dei raccordi rapidi fare attenzione a che gli stessi, mentre vengono allentati, non si inclinino, causando fuoriuscita del gas refrigerante. Osservare le norme di sicurezza per le "operazioni con refrigeranti".

**OPERATIONS A EXECUTER POUR LA DECONNEXION** (v. Fig. 12 et 13)

- ☞ Oter la vis qui bloque la protection (1) au dos du climatiseur.
- ☞ Extraire le volet de son logement.
- ☞ Débrancher le tuyau d'évacuation de l'eau de condensation du portetuyau (2).
- ☞ Débrancher le connecteur électrique (3) en exerçant une pression sur les deux languettes extérieures.
- ☞ Desserrer le collier métallique (6) de fixation du tuyau flexible.
- ☞ Dévisser les deux raccords rapides (4) et (5) en agissant de la manière décrite cidessous. Lors de la séparation des raccords rapides, faire bien attention à ce que ces derniers ne s'inclinent pas pendant leur desserrage pour ne pas provoquer de fuite du gaz réfrigérant. Respecter les normes de sécurité pour les "opérations avec réfrigérants".

**DISCONNECTING THE FLEXIBLE LINE** (s. Fig. 12 and 13)

- ☞ Remove the screw that secures the guard (1) to the back of the air conditioner.
- ☞ Remove the door from its housing.
- ☞ Take the moisture transfer hose out of the hose-holder (2).
- ☞ Pressing on the two outside tabs, remove the electrical connector (3).
- ☞ Loosen the metal clamp (6) which secures the hose.
- ☞ Loosen the two quick couplings (4) and (5) as described below. When separating the quick couplings, make sure that they do not tilt, allowing the coolant gas to leak out. Observe all safety rules for carrying out operations with coolants.

**TRENNUNGSVORGANG** (s. Fig. 12 u. 13)

- ☞ Abdeckplatte auf der Rückseite entfernen (1 Schraube).
  - ☞ Die Klappe aus ihrem Sitz ziehen.
  - ☞ Den Kondenswasserschlauch von seinem Schlauchhalter (2) abnehmen.
  - ☞ Den Elektroanschluß (3) durch drücken der beiden äußeren Federn trennen.
  - ☞ Die den Schlauch befestigende Metallschelle (6) lockern.
  - ☞ Die beiden Schnellanschlüsse (4) und (5) gemäß nachstehender Anleitungen abschrauben.
- ACHTUNG:**  
Vorhte Halteschelle (6) lösen oder entfernen.

**OPERACIONES PARA LA DESCONEXION** (V. Fig. 12 y 13)

- ☞ Quitar el tornillo que fija la protección (1) a la parte trasera del climatizador.
- ☞ Extraer de su alojamiento la portezuela.
- ☞ Separar del porta manguera (2), el tubo de conducción del agua de condensación.
- ☞ Desconectar - ejerciendo presión sobre las leugüetas externas - el conector eléctrico (3).
- ☞ Aflojar la abrazadera metálica (6) que fija el tubo flexible.
- ☞ Desatornillar los dos empalmes rápidos (4) y (5), actuando de la siguiente manera: durante la separación de los empalmes rápidos tener cuidado de que los mismos, mientras se aflojan, no se inclinen, causando la salida del gas de refrigeración. Respetar las normas de seguridad para las "operaciones con este tipo de gases".

**- RACCORDO SINISTRO (4)**

- Con una chiave da 19 mm tenete bloccata la parte fissa del raccordo femmina (Fig. 13 Part. A).
- Con una chiave da 24 mm svitate, ruotando in senso antiorario l'elemento mobile del raccordo femmina (Fig. 13 Part. B) sino al completo distacco.

**- RACCORDO DESTRO (5)**

- Con una chiave da 21 mm tenete bloccata la parte maschio del raccordo (Fig. 13 Part C) collegata alla linea flessibile.
- Con una chiave da 24 mm svitate girandola in senso orario, l'elemento mobile del raccordo femmina fissato alla macchina (Fig. 13 Part. D) sino al completo distacco delle due parti.

☞ Togliere la fascetta metallica (6) che fissa la linea flessibile svitando le 2 viti relative.

**RICONNESSIONE DELLA LINEA FLESSIBILE****AVVERTENZA:**

- I due collegamenti a vite non sono intercambiabili.
- I tubi per il refrigerante vanno sempre avvitati in posizione verticale e non inclinati.
- Al momento dell'avvitamento non esercitare pressione sui collegamenti a vite poiché potrebbero aprirsi.

☞ Avvitare i due raccordi rapidi (4) e (5) agendo come descritto di seguito:

**- RACCORDO SINISTRO (4)**

- Imboccate la parte femmina del raccordo sulla parte maschio fissata alla macchina avvitando manualmente l'elemento mobile della parte femmina (Fig. 13 Part. B) in senso orario.

- Completate l'operazione te-

**- RACCORD DE GAUCHE (4)**

- Bloquer la partie fixe du raccord femelle (Fig. 13, Détail A) au moyen d'une clé de 19 mm.
- Dévisser l'élément mobile du raccord femelle (Fig. 13, Détail B) en tournant avec une clé de 24 mm dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu' à ce qu'il se sépare complètement.

**- RACCORD DE DROITE (5)**

- Bloquer la partie mâle du raccord (Fig. 13, Détail C) reliée à la ligne flexible au moyen d'une clé de 21 mm.
- Dévisser l'élément mobile du raccord femelle fixé à la machine (Fig. 13, Détail D) en tournant avec une clé de 24 mm dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu' à ce que les deux parties se séparent complètement.

☞ Oter le collier métallique (6) qui fixe la ligne flexible après avoir dévissé ses 2 vis.

**RECONNEXION DE LA LIGNE FLEXIBLE****CONSEILS:**

- Les deux connexions à vis ne sont pas interchangeable.
- Les câbles pour le réfrigérant doivent toujours être vissés en position verticale et non pas inclinés.
- Lors du vissage, ne pas exercer de pression sur les connexions à vis car elles pourraient s'ouvrir.

☞ Visser les deux raccords rapides (4) et (5) en procédant comme indiqué ci-après:

**- RACCORD DE GAUCHE (4)**

- Enfiler la partie femelle du raccord sur la partie mâle fixée à la machine en vissant à la main l'élément mobile de la partie femelle (Fig. 13, Détail B) dans le sens des aiguilles d'une montre.

- Compléter l'opération en bloquant la partie fixe du raccord

**- LEFT COUPLING (4)**

- Using a 19 mm spanner, hold the fixed female part of the coupling still (Fig. 13 Part A).
- Using a 24 mm spanner, loosen the moving female part of the coupling by turning anti-clockwise (Fig. 13 Part B) until it comes off.

**- RIGHT COUPLING (5)**

- Using a 21 mm spanner, hold the male part of the coupling connected to the flexible line still (Fig. 13 Part C).
- Using a 24 mm spanner, turn the moving female element of the coupling that is fixed to the unit clockwise to loosen (Fig. 13 Part D) until the two parts separate.

☞ Remove the metal clamp (6) that attaches the flexible line by loosening the two screws.

**RECONNECTING THE FLEXIBLE LINE****WARNING:**

- The two screw connections are not interchangeable.
- The coolant hoses should always be attached in the vertical position and never tilted.
- At the moment of startup, never put pressure on the screw attachments as they could open.

☞ Screw the two quick couplings (4) and (5) as described below:

**- LEFT COUPLING (4)**

- Fit the female part of the coupling on the male part fixed to the unit, manually screwing in the moving element of the female part clockwise (Fig. 13 Part B).

- Complete the operation, keeping the fixed female part of the coupling still (Fig. 13 Part A) using a 19 mm spanner and turning the moving element clockwise until it is completely tightened.

**- LINKER ANSCHLUSS (4)**

- Das Teil "A" mit einem 19 mm Gabelschlüssel festhalten (Fig. 13).
- Teil "B" mit einem 24 mm Gabelschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn zügig losschrauben, bis sich die Leitung trennen läßt (Fig.13).

**- RECHTER SCHLUSS (5)**

- Den Gewindebolzen des mit dem Verbindungsschlauch verbundenen Anschlusses (Fig. 13 Teil C) mit einem 21 mm Gabelschlüssel festhalten.
- Mit einem 24 mm Gabelschlüssel die auf dem Gerät befestigte, bewegliche Überwurfmutter (Fig. 13 Teil D) im Uhrzeigersinn komplett abschrauben.

☞ Die Metallschelle (6), welche die Schlauchverbindung festhält, durch Abschrauben der beiden Schrauben abnehmen.

**HINWEISE:**

Die Trennstellen der Verbindungsleitungen müssen absolut sauber gehalten werden. Daher beim Durchstecken durch eine Öffnung die mitgelieferten Schutzkappen benutzen oder mit einer Folientüte schützen. Verschmutzte Trennstellen führen zu Kältemittelverlusten (Undichtigkeit). Zusammenschrauben der Kältemittelverbindungsleitung. Die beiden Verschraubungen sind unverwechselbar. Kältemittelleitungen stets senkrecht aufschrauben, nicht verkanten. Beim Zusammenschrauben nicht auf die Verschraubungen drücken, da diese sich dadurch eventuell öffnen könnten. Die ersten Gewindegänge mit der Hand festschrauben.

- Auf Leichtgängigkeit achten.

**WIEDERANSCHLUSS DES VERBINDUNGSSCHLAUCHES**

- Die beiden Schraubverbindungen sind unverwechselbar.
- Die Kältemittelleitung muß stets, ohne sie zu neigen in senkrechter Stellung angeschraubt werden.

**- EMPALME IZQUIERDO (4)**

- Con una llave de 19 mm mantener bloqueada la parte fija del empalme hembra (Fig. 13 detalle A).
- Con una llave de 24 mm desatornillar, girando en dirección antihoraria el elemento móvil del empalme hembra (Fig. 13, detalle B) hasta que se separe completamente.

**- EMPALME DERECHO (5)**

- Con una llave de 21 mm mantener bloqueada la parte macho del empalme (Fig. 13, detalle C) conectada con la línea flexible.
- Con una llave de 24 mm desatornillar, girando en dirección horaria, el elemento móvil del empalme hembra fijado en la maquina (Fig. 13, detalle D), hasta que se separen completamente da los partes.

☞ Quitar la abrazadera metálica (6) que fija la línea flexible desatornillando los 2 tornillos correspondientes.

**CONEXION DE LA LINEA FLEXIBLE****OBSERVACIONES:**

- Las dos conexiones de rosca no son intercambiables.
- Los cables para el refrigerador se enroscan siempre en posición vertical y no inclinados.
- En el momento de atornillar no ejercer presión sobre las conexiones de rosca porque podrá an abrirse.

☞ Atornillar los dos empalmes rápidos (4) y (5) según se indica a continuación:

**- EMPALME IZQUIERDO (4)**

- Colocar la parte hembra del empalme sobre la parte macho y fijar a la máquina enroscando manualmente el elemento móvil de la parte hembra (Fig. 13, Elemento B) en dirección de las agujas del reloj.

- Completar la operación manteniendo bloqueada la parte fija del empalme hembra ( Fig. 13,

nendo bloccata la parte fissa del raccordo femmina (Fig. 13 Part. A) con una chiave da 19 mm e avvitando l'elemento mobile in senso orario sino al completo serraggio.

#### - RACCORDO DESTRO (5)

• Imboccate la parte maschio del raccordo (Fig. 13 Part. C) nella parte femmina (Fig. 13 Part. D) avvitando la stessa in senso antiorario.

• Completate l'operazione di avvitamento tenendo bloccata la parte maschio con una chiave da 21 mm e avvitando in senso antiorario l'elemento mobile della parte femmina con una chiave da 24 mm sino al completo serraggio.

☞ Fissare la linea flessibile alla macchina tramite la fascetta metallica.

#### ATTENZIONE:

DOPO AVERE EFFETTUATO IL COLLEGAMENTO DEI RACCORDI RAPIDI CONTROLLARE CHE NON VI SIANO PERDITE DI GAS REFRIGERANTE.

☞ Inserite il connettore elettrico controllando che le linguette laterali si inseriscano nelle apposite tacche della parte fissata alla macchina.

☞ Inserire con cura il tubo di drenaggio condensa.

☞ Riposizionare la protezione allo schienale del climatizzatore, quindi avvitare le viti.

femelle (Fig. 13, Détail A) au moyen d'une clé de 19 mm et en vissant l'élément mobile dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit complètement serré.

#### - RACCORD DE DROITE (5)

• Enfiler la partie male du raccord (Fig. 13, Détail C) dans la partie femelle (Fig. 13, Détail D) et la visser dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

• Compléter le vissage en bloquant la partie mâle au moyen d'une clé de 21 mm et en vissant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre l'élément mobile de la partie femelle au moyen d'une clé de 24 mm jusqu'au serrage complet.

☞ Fixer la ligne flexible à la machine au moyen du collier métallique.

#### ATTENTION:

APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA CONNEXION DES RACCORDS RAPIDES, VERIFIER QU'IL N'Y AIT PAS DE PERTES DE GAZ REFRIGÉRANT.

☞ Introduire le connecteur électrique en contrôlant que les languettes latérales pénètrent bien dans les encoches de la partie fixée sur la machine.

☞ Introduire le tuyau de drainage de la condensation avec soin.

☞ Replacer la protection au dos du climatiseur puis visser la vis.

#### - RIGHT COUPLING (5)

• Fit the male part of the coupling (Fig. 13 Part C) into the female part (Fig. 13 Part D) by turning the female part anti-clockwise.

• Complete the tightening operation, keeping the male part still using a 21 mm spanner and turning the moving element of the female part anti-clockwise using a 24 mm spanner until it is completely tightened.

☞ Attach the flexible line to the air conditioning unit using the metal clamp.

#### IMPORTANT NOTE:

AFTER CONNECTING THE QUICK COUPLINGS, CHECK TO MAKE SURE THAT THERE ARE NO LEAKS OF COOLANT.

☞ Insert the electrical connector, making sure that the side tabs fit into the notches on the fixed part of the air conditioning unit.

☞ Carefully insert the moisture drainage hose.

☞ Reposition the guard on the back of the air conditioner; then tighten the screws.

• Beim Anschrauben keinen Druck auf die Schraubanschlüsse ausüben, da diese sich öffnen könnten.

☞ Die zwei Schnellanschlüsse (4) und (5) wie nachstehend beschrieben festschrauben:

#### - LINKER ANSCHLUSS (4)

• Die Überwurfmutter auf das Gerätegewinde stecken und zuerst im Uhrzeigersinn mit der Hand festziehen (Fig. 13 Teil B). Die vollständige Verbindung so herstellen, indem mit einem 19 mm Gabelschlüssel der obere Teil festgehalten und mit einem 24 mm Schlüssel die Überwurfmutter festgezogen wird.

#### - RECHTER ANSCHLUSS (5)

• Das Gewinde (Fig. 13 Teil C) in die Überwurfmutter (Fig. 13 Teil D) stecken und diese entgegen dem Uhrzeigersinn anschrauben.

• Den Anschluß vervollständigen, indem das Gewindestück mit einem 21 mm Gabelschlüssel gehalten und der bewegliche Teil der Überwurfmutter mit einem 24 mm Gabelschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn komplett festgeschraubt wird.

☞ Den Verbindungsschlauch mit der Metallschelle an das Gerät befestigen.

**ACHTUNG:**  
NACH VERBINDUNG DER SCHNELLANSCHLÜSSE IST ZU KONTROLLIEREN, OB KEINE LECKAGEN VON KÄLTEMITTELGAS BESTEHEN.

☞ Den Elektroanschluß einstecken und darauf achten, daß die seitlichen Federn in die auf dem Gerät befestigten Klammern einrasten.

☞ Den Kondenswasserschlauch zusammenstecken.

☞ Die Abdeckung wieder an die Geräterückwand anschrauben.

Elemento A) con una llave de 19 mm y atornillando el elemento móvil en dirección horaria hasta ajustarlo completamente.

#### - EMPALME DERECHO (5)

• Colocar la parte macho del empalme (Fig. 13, Elemento c) en la parte hembra (Fig. 13 Elemento C) enroscando la misma en dirección contraria a las agujas del reloj.

• Completar la operación manteniendo bloqueada la parte macho con una llave de 21 mm y atornillando el elemento móvil de la parte hembra, en dirección antihoraria, con una llave de 24 mm hasta ajustarlo completamente.

☞ Fijar la línea flexible a la máquina con una abrazadera metálica.

#### ATENCIÓN:

DESPUÉS DE HABER EFECTUADO LA CONEXIÓN DE LOS EMPALMES RÁPIDOS CONTROLAR QUE NO HAYA PÉRDIDAS DEL GAS DE REFRIGERACIÓN.

☞ Insertar el conector eléctrico, controlando que las lengüetas laterales entren en las muescas correspondientes de la parte fijada a la máquina.

☞ Colocar con cuidado el tubo de vaciado del agua de condensación.

☞ Poner nuevamente las protecciones de la parte trasera del acondicionador, luego apretar los tornillos.

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO			ANOMALIES POSSIBLES		
MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI	SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
Il climatizzatore non funziona.	Manca la corrente.	Attendere.	Le climatiseur ne fonctionne pas.	Il n'y a pas de courant.	Attendre.
	La spina è disinserita.	Inserire la spina.		La fiche n'est pas introduite dans la prise.	Mettre la fiche dans la prise.
	Il timer è inserito.	Disinserire il timer.	Le climatiseur fonctionne uniquement pendant peu de temps.	Le timer est enclenché.	Débrancher le timer.
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo.	La temperatura impostata è troppo vicina alla temperatura ambiente.	Abbassare la temperatura impostata.	Le climatiseur fait intervenir souvent l'interrupteur général du compteur.	La température programmée est trop proche de la température ambiante.	Abaisser la température programmée.
	Vi sono ostacoli sull'aspirazione dell'aria esterna.	Togliere gli ostacoli.		Il y a des obstacles sur l'aspiration de l'air externe.	Oter les obstacles.
		Chiamare il Centro assistenza.			Appeler le S.A.V.
Il climatizzatore fa intervenire spesso l'interruttore generale del contatore.		Spegnerlo e interpellare il Centro assistenza.	Le climatiseur fonctionne mais ne rafraichit pas la pièce.	Fenêtre ouverte.	Fermer la fenêtre.
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza.	Finestra aperta.	Chiudere la finestra.	L'unità esterna perde acqua anche senza muoverla.	Une source de chaleur fonctionne dans la pièce (brûleur, lampe, etc..) ou bien il y a beaucoup de personnes.	Eliminer la source de chaleur.
	Nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampade ecc) oppure vi sono molte persone.	Eliminare la fonte di calore.		La température programmée est trop élevée.	Abaisser la température programmée.
	La temperatura impostata è troppo alta.	Abbassare la temperatura impostata.		Filtre de l'air bouché.	Nettoyer le filtre.
	Filtro dell'aria intasato.	Pulire il filtro.		Le climatiseur a une puissance non appropriée aux conditions et aux dimensions du local.	
	Il climatizzatore ha una potenza non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente.			L'unité extérieure perd de l'eau même sans qu'on la déplace.	Le bac de l'unité extérieure ne se trouve pas sur un plan horizontal.
L'unità esterna perde acqua durante gli spostamenti	La bacinella esterna è colma di acqua di condensa.	Svuotare l'unità esterna dall'acqua prima di spostarla: per questa operazione si può agire anche tramite il tappo posto sulla bacinella stessa .	L'unità esteriore perd de l'eau pendant les déplacements.	Le bac extérieur est plein d'eau de condensation.	Vider l'unité extérieure de l'eau avant de la déplacer; pour effectuer cette opération, enlever le bouchon se trouvant sur le bac.
Durante lo spostamento del climatizzatore esce acqua.	Il climatizzatore viene inclinato o coricato.	Prima degli spostamenti svuotare l'acqua contenuta togliendo il tappo.	De l'eau sort du climatiseur lors de son déplacement.	Le climatiseur est incliné ou couché.	Avant de déplacer le climatiseur, vider l'eau qu'il contient en élevant le bouchon (Fig. 1-5).
Il pannello comandi é spento e il climatizzatore funziona solo in ventilazione.	Accumulo eccessivo di acqua all'interno del climatizzatore.	Scaricare l'acqua contenuta togliendo il tappo (fig. 1-5). Se questo allarme é troppo frequente, chiamare il Centro Assistenza.	Le tableau de commande est éteint et le climatiseur fonctionne uniquement en mode de ventilation.	Accumulation excessive d'eau à l'intérieur du climatiseur.	Vidanger l'eau contenue dans le climatiseur en enlevant le bouchon (fig. 1-5). Si cette alarme se déclenche trop souvent, appeler le Service après-vente.
Sul pannello comandi lampeggia il led "Stand-by" e il climatizzatore funziona solo in ventilazione.	Sonda temperatura ambiente guasta.	Chiamare il Centro Assistenza.	Le voyant «Stand-by» clignote sur le tableau de commande et le climatiseur fonctionne uniquement en mode de ventilation.	La sonde de température ambiante est en panne.	Appeler le Service après-vente.

TROUBLE-SHOOTING			KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN		
PROBLEM	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION	STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
The conditioner does not work.	No power.	Wait.	Die Klimaanlage funktioniert nicht.	Stromversorgung unterbrochen.	Abwarten.
	The plug has not been inserted.	Plug in the conditioner.		Netzstecker gezogen.	Stecker in die Steckdose stecken.
	The timer is on.	Switch off the timer.		Timer in Betrieb.	Timer ausschalten.
The conditioner works only for a short period.	The temperature set is too close to ambient temperature.	Lower the temperature set.	Die Klimaanlage funktioniert nur über einen kurzen Zeitraum	Die eingestellte Temperatur liegt zu nahe an der Raumtemperatur.	Eingestellte Temperatur senken.
	Suction of outside air is obstructed.	Remove the obstructions.		Hindernisse an der Ansaugvorrichtung der Ausseneinheit.	Eventuelle Hindernisse entfernen.
		Call the Service Center.			Kundendienst rufen.
The conditioner causes frequent tripping of the mains switch of the meter.		Switch off and call the Service Center.	Die Klimaanlage ruft häufig ein Eingreifen der Sicherung am Stromzähler hervor.		Die Klimaanlage ausschalten und den Kundendienst rufen.
The conditioner works but does not refresh the room.	Window open.	Close the window.	Die Klimaanlage funktioniert, kühlt jedoch den Raum nicht.	Offenes Fenster.	Fenster schließen.
	Some source of heat is operating in the room (burner, lamps, etc.) or the room is crowded.	Eliminate sources of heat.		Im Zimmer sind Wärmequellen eingeschaltet (Brenner, Lampen, usw) oder es sind viele Personen anwesend.	Wärmequelle eliminieren.
	The temperature set is too high.	Lower the temperature set.		Die eingestellte Temperatur ist zu hoch.	Eingestellte Temperatur senken.
	The air filter is clogged.	Clean the filter.		Verstopfter Luftfilter.	Filter reinigen.
	The power of the conditioner is not suitable for ambient conditions or dimensions.			Die Leistungsfähigkeit der Klimaanlage ist nicht der Größe des Raumes angemessen.	
The outdoor unit leaks water even without moving it.	The position of the basin is not on a horizontal level.	Position the outdoor unit correctly as described in the "Outdoor Unit" paragraph.	Die Ausseneinheit verliert Wasser, ohne daß sie bewegt wird.	Das Becken ist nicht waagrecht.	Die Ausseneinheit korrekt aufstellen (s. Paragraph "Ausseneinheit").
The outdoor unit leaks water when it is moved.	The outdoor basin is full of condensation water.	Empty the outdoor unit of water before moving it; to do this you can also use the plug on the basin itself.	Die Ausseneinheit verliert während des Bewegens Wasser.	Das Aussenbecken ist mit Kondenswasser gefüllt.	Das in der Ausseneinheit enthaltene Wasser vor dem Verschieben ablassen. Dazu kann auch der Stöpsel auf dem Becken entfernt werden.
Water leaks from the conditioner during transport.	The conditioner has been tilted or laid flat.	Remove the plug (fig. 1-5) and drain the water before moving the conditioner.	Während des Bewegens der Klimaanlage tritt Wasser aus.	Die Klimaanlage wird geneigt oder umgelegt.	Das Wasser vor dem Bewegen durch Herausziehen des Stöpsels ablassen (Abb. 1-5).
The control panel is off and the air conditioner is working in the ventilation mode only.	Too much water has collected inside the air conditioner.	Drain the water off by removing the plug (Fig. 1-5). Call the Assistance Centre if this alarm occurs too often.	Die Steuertafel ist ausgeschaltet und die Klimaanlage funktioniert nur in der Betriebsweise Ventilator.	Zu große Wasseransammlung in der Klimaanlage.	Das Wasser ablassen, indem der Stopfen (Abb. 1-5) entfernt wird. Wenn dieser Alarm zu oft auftritt ist der Kundendienst zu kontaktieren.
The "Stand-by" LED is flashing on the control panel and the air conditioner is working in the ventilation mode only.	The room temperature probe is broken.	Call the Assistance Centre.	Auf der Steuertafel blinkt die Led „Stand-By“ und die Klimaanlage funktioniert nur in der Betriebsweise Ventilator.	Defekter Temperaturfühler.	Den Kundendienst kontaktieren.

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO			ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPEN		
MANIFESTACIONES	CAUSAS	RIMEDIOS	STORING	ORZAAK	OPLOSSING
El climatizador no funciona.	Falta la corriente.	Esperar.	De airconditioner doet het niet.	Er is geen stroom.	Wacht even.
	Está desenchufado.	Enchufar.		De stekker zit niet in het stopcontact.	Doe de stekker in het stopcontact.
	El timer está activado.	Desactivar el timer.		De timer is ingeschakeld.	Schakel de timer uit.
El climatizador funciona sólo poco tiempo.	La temperatura programada está muy cerca de la temperatura ambiente.	Bajar la temperatura programada.	De airconditioner doet het alleen gedurende korte tijd.	De ingestelde temperatuur is te dichtbij de omgevingstemperatuur.	Verlaag de ingestelde temperatuur.
	Hay obstáculos en la aspiración del aire del exterior.	Quitar los obstáculos.		De aanzuiging van de buitenlucht wordt belemmerd.	Verwijder de obstakels.
		Llamar al Centro de asistencia.			Neem contact op met de Servicedienst.
El climatizador activa a menudo el interruptor general del contador.		Apagarlo y llamar al Centro de asistencia.	De airconditioner laat de hoofdschakelaar van de meter vaak inschakelen.		Schakel het apparaat uit en neem contact op met de Servicedienst.
El climatizador funciona pero no refresca el ambiente.	Hay una ventana abierta.	Cerrar la ventana.	De airconditioner doet het maar koelt het vertrek niet.	Er staat een raam open.	Doe het raam dicht.
	En la habitación está funcionando alguna fuente de calor (quemador, lámparas, etc.) o hay muchas personas.	Eliminar la fuente de calor.		In de kamer is een andere warmtebron in werking (een brander, een lamp e.d.) of er zijn veel mensen.	Schakel de warmtebron uit.
	La temperatura programada es demasiado alta.	Bajar la temperatura programada.		De ingestelde temperatuur is te hoog.	Verlaag de ingestelde temperatuur.
	Filtro de aire obstruido.	Limpia el filtro.		Het luchtfilter is verstopt.	Reinig het filter.
	El climatizador tiene una potencia no adecuada para las condiciones o al tamaño del ambiente.			De capaciteit van de airconditioner is niet geschikt met het oog op de omstandigheden of de grootte van het vertrek.	
La unidad externa pierde agua aun sin moverla.	La posición del recipiente no está en un plano horizontal.	Colocar la unidad externa de manera correcta como se describe en el párrafo "Unidad Externa".	De buitenunit lekt water.	let horizontaal gemonteerd.	Horizontaal opstellen.
La unidad externa pierde al moverla.	El recipiente externo está lleno de agua de condensación.	Vaciar el agua de la unidad exterior antes de moverla: esta operación se puede hacer incluso por el tapón situado sobre el recipiente mismo.	Tijdens transport lekt buitenunit water lekkak vol	Lekbak vol.	Middels stop water laten weglopen.
Al moverlo el climatizador pierde agua.	El climatizador está inclinado u horizontal.	Antes de moverlo vaciar el agua contenida quitando la tapa (fig. 1-5).	Tijdens het verplaatsen van de airconditioner komt er water uit.	De airconditioner is schuin gehouden of op zijn kant gelegd.	Voordat u de airconditioner gaat verplaatsen moet u het water dat erin zit eruit laten lopen door de dop eraf te draaien (fig. 1-5).
El panel de mandos está apagado y el climatizador funciona sólo en ventilación.	Excesiva acumulación de agua en el interior del climatizador.	Descarguen el agua contenida quitando el tapón (fig. 1-5). Si esta alarma es demasiado frecuente, llamen al Centro de Asistencia.	Het bedieningspaneel is uit en de airconditioner functioneert alleen op de ventilatiestand.	Te grote opeenhoping van water in de airconditioner.	Laat het water uit het apparaat lopen door de dop eraf te draaien (fig. 1-5).
En el panel de mandos destella el led "Stand-by" y el climatizador funciona sólo en ventilación.	La sonda de temperatura ambiente está averiada.	Llamen al Centro de Asistencia.	Op het bedieningspaneel knippert de "Stand-by" led en de airconditioner functioneert alleen op de ventilatiestand.	Omgevingstemperatuurvoeler defect.	Als dit alarm zich te vaak voordoet, bel dan de servicedienst. Bel de servicedienst.

DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS		
Potenza refrigerante (1)	Puissance réfrigérante (1)	Cooling capacity (1)	Kühlleistung (1)	Potencia de enfriamiento (1)	Koelcapaciteit (1)	kW	2,85
Potenza assorbita in raffreddamento (1)	Puissance absorbée en refroidissement (1)	Power input in cooling mode (1)	Leistungsaufnahme bei Kühlbetrieb (1)	Potencia absorbida en enfriamiento (1)	Opgenomen vermogen tijdens koelen (1)	W	1.000
Assorbimento nominale (1)	Absorption nominale (1)	Rated power input (1)	Nennaufnahme (1)	Absorción nominal (1)	Nominale opname (1)	A	4,4
Consumo annuo di energia in modalità raffreddamento (1)	Consommation annuelle d'énergie en mode refroidissement (1)	Annual energy consumption in cooling mode (1)	Jährlicher Energieverbrauch bei Kühlbetrieb (1)	Consumo anual de energía en modalidad enfriamiento (1)	Jaarlijks energieverbruik op koelstand (1)	kWh	500
EER - Indice di efficienza energetica (1)	I.P.R. - Indice de perform. énergétique (1)	E.E.R. - Energy efficiency rate (1)	E.E.R. - Energieeffizienzindex (1)	E.E.R. - Índice de eficiencia energética (1)	E.E.R. - Energetische efficiëntieindex (1)	-	2,85
Tensione di alimentazione / Frequenza	Tension d'alimentation / Fréquence	Power supply voltage/frequency	Speisespannung / Frequenz	Tensión de alimentación /Frecuencia	Voedingsspanning / Frequentie	V/Hz	230/50
Tensione di alimentazione min./max.	Tension d'alimentation min./ max.	Minimum/maximum power supply	Speisespannung min/max	Tensión de alimentación min./máx.	Minimum / maximum voedingsspanning	V	196/253
Classe di efficienza energetica in raffreddamento (2)	Classe de performance énergétique en refroidissement (2)	Energy efficiency class in cooling mode (2)	Energieeffizienzklasse bei Kühlbetrieb (2)	Clase de eficiencia energética en enfriamiento (2)	Energetische efficiëntieklasse tijdens koelen (2)	-	C
Capacità di deumidificazione	Capacité de déshumification	Dehumidifying capacity	Entfeuchtungsleistung	Capacidad de deshumidificación	Ontvochtigingscapaciteit	l/h	1,25
Portata aria (max.)	Débit d'air (max.)	Air flow (max)	Luftdurchsatz (max)	Caudal de aire (máx.)	Luchthoeveelheid (max.)	m³/h	430
Velocità di ventilazione	Vitesse de ventilation	Fan speed	Ventilationsgeschwindigkeit	Velocidad de ventilación	Ventilatiesnelheid	-	2
Grado di protezione degli involucri	Degré de protection des enveloppes	Protection index of housings	Schutzgrad der Gehäuse	Grado de protección de las envolturas	Beschermingsgraad van de omhulsels	-	INT: IP 20 EXT: IP X4
Cavo di alimentazione (N° poli x sez.)	Câble d'alimentation (nb pôles x section)	Power supply cable (No. of poles x section)	Netzkabel (Polanzahl x Querschnitt)	Cable de alimentación(N° Polos x Sección)	Netsnoer (aantal polen x doorsnede)	-	3x1,5 mm²
Fusibile	Fusible	Fuse	Sicherung	Fusible	Zekering	-	10AT
Dimensioni unità interna (lxhxp)	Dimensions unité interieure (lxhxp)	Indoor unit (wxhxd)	Abmessungen Aussengerät (bxhxt)	Medidas unidad interna (lxhxp)	Afmetingen binneneunit (hxbxd)	mm	460 x 785 x 430
Dimensioni unità esterna (lxhxp)	Dimensions unité exterieure (lxhxp)	Outdoor unit (wxhxd)	Abmessungen Innengerät (bxhxt)	Medidas unidad externa (lxhxp)	Afmetingen buitenunit (hxbxd)	mm	570 x 480 x 240
Lunghezza linea flessibile	Longueur luyau flexible	Hose length	Schlauchlänge	Longitud del tubo flexible	Lengte slang	m	2,5
Peso unità interna	Poids U.I.	Weight I.U.	Gewicht interne Einheit	Peso U.I.	Gewicht interne Einheit	kg	34
Peso unità esterna	Poids U.E.	Weight O.U.	Gewicht externe Einheit	Peso U.E.	Gewicht externe Einheit	kg	13

Temperature di esercizio maxime in raffreddamento	Températures de service maximum en refroidissement	Maximum working temperatures in cooling mode	Höchste Betriebstemperatur bei Kühlbetrieb	Temperatura máxima de funcionamiento en enfriamiento	Maximum werkingstemperaturen tijdens koelen	INT.: DB 35°C - WB 24°C EXT.: DB 43°C - WB 32°C
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	Températures de service minimum en refroidissement	Minimum working temperature in cooling mode	Mindestbetriebstemperatur bei Kühlbetrieb	Temperatura mínima de funcionamiento en enfriamiento	Minimum werkingstemperaturen tijdens koelen	INT.: DB 18°C - WB 16°C EXT.: DB 18°C - WB 16°C
(1) Condizioni di prova per verifica della potenza refrigerante (EN 14511)	(1) Conditions de test pour le contrôle de la puissance réfrigérante (EN 14511)	(1) Cooling capacity test conditions (EN 14511)	(1) Prüfbedingungen zur Kontrolle der Kühlleistung (EN14511)	(1) Condiciones de prueba para comprobación de la potencia de enfriamiento (EN 14511)	(1) Testomstandigheden voor controle van de koelcapaciteit (EN 14511)	INT.: DB 27°C - WB 19°C EXT.: DB 35°C - WB 24°C
(2) Condizioni di prova per verifica della classe di efficienza (EN 14511)	(2) Conditions de test pour le contrôle de la classe de performance (EN 14511)	(2) Efficiency class test conditions (EN 14511)	(2) Prüfbedingungen zur Kontrolle der Effizienzklasse (EN14511)	(2) Condiciones de prueba para comprobación de la clase de eficiencia (EN 14511)	(2) Testomstandigheden voor controle van de efficiëntieklasse (EN 14511)	INT.: DB 27°C - WB 19°C EXT.: DB 35°C - WB 24°C

DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS		
Potenza refrigerante (1)	Puissance réfrigérante (1)	Cooling capacity (1)	Kühlleistung (1)	Potencia de enfriamiento (1)	Koelcapaciteit (1)	kW	3,00
Potenza assorbita in raffreddamento (1)	Puissance absorbée en refroidissement (1)	Power input in cooling mode (1)	Leistungsaufnahme bei Kühlbetrieb (1)	Potencia absorbida en enfriamiento (1)	Opgenomen vermogen tijdens koelen (1)	W	935
Assorbimento nominale (1)	Absorption nominale (1)	Rated power input (1)	Nennaufnahme (1)	Absorción nominal (1)	Nominale opname (1)	A	4,1
Consumo annuo di energia in modalità raffreddamento (1)	Consommation annuelle d'énergie en mode refroidissement (1)	Annual energy consumption in cooling mode (1)	Jährlicher Energieverbrauch bei Kühlbetrieb (1)	Consumo anual de energía en modalidad enfriamiento (1)	Jaarlijks energieverbruik op koelstand (1)	kWh	467,5
EER - Indice di efficienza energetica (1)	I.P.R. - Indice de perform. énergétique (1)	E.E.R. - Energy efficiency rate (1)	E.E.R. - Energieeffizienzindex (1)	E.E.R. - Índice de eficiencia energética (1)	E.E.R. - Energetische efficiëntieindex (1)	-	3,21
Tensione di alimentazione / Frequenza	Tension d'alimentation / Fréquence	Power supply voltage/frequency	Speisespannung / Frequenz	Tensión de alimentación /Frecuencia	Voedingsspanning / Frequentie	V/Hz	230/50
Tensione di alimentazione min./max.	Tension d'alimentation min./ max.	Minimum/maximum power supply	Speisespannung min/max	Tensión de alimentación min./máx.	Minimum / maximum voedingsspanning	V	196/253
Classe di efficienza energetica in raffreddamento (2)	Classe de performance énergétique en refroidissement (2)	Energy efficiency class in cooling mode (2)	Energieeffizienzklasse bei Kühlbetrieb (2)	Clase de eficiencia energética en enfriamiento (2)	Energetische efficiëntieklasse tijdens koelen (2)	-	A
Capacità di deumidificazione	Capacité de déshumification	Dehumidifying capacity	Entfeuchtungsleistung	Capacidad de deshumidificación	Ontvochtigingscapaciteit	l/h	1,25
Portata aria (max.)	Débit d'air (max.)	Air flow (max)	Luftdurchsatz (max)	Caudal de aire (máx.)	Luchthoeveelheid (max.)	m³/h	430
Velocità di ventilazione	Vitesse de ventilation	Fan speed	Ventilationsgeschwindigkeit	Velocidad de ventilación	Ventilatiesnelheid	-	2
Grado di protezione degli involucri	Degré de protection des enveloppes	Protection index of housings	Schutzgrad der Gehäuse	Grado de protección de las envolturas	Beschermingsgraad van de omhulsels	-	INT: IP 20 EXT: IP X4
Cavo di alimentazione (N° poli x sez.)	Câble d'alimentation (nb pôles x section)	Power supply cable (No. of poles x section)	Netzkabel (Polanzahl x Querschnitt)	Cable de alimentación(N° Polos x Sección)	Netsnoer (aantal polen x doorsnede)	-	3x1,5 mm²
Fusibile	Fusible	Fuse	Sicherung	Fusible	Zekering	-	10AT
Dimensioni unità interna (lxhxp)	Dimensions unité interieure (lxhxp)	Indoor unit (wxhxd)	Abmessungen Aussengerät (bxhxt)	Medidas unidad interna (lxhxp)	Afmetingen binneneunit (hxbxd)	mm	460 x 785 x 430
Dimensioni unità esterna (lxhxp)	Dimensions unité exterieure (lxhxp)	Outdoor unit (wxhxd)	Abmessungen Innengerät (bxhxt)	Medidas unidad externa (lxhxp)	Afmetingen buitenunit (hxbxd)	mm	570 x 480 x 240
Lunghezza linea flessibile	Longueur luyau flexible	Hose length	Schlauchlänge	Longitud del tubo flexible	Lengte slang	m	2,5
Peso unità interna	Poids U.I.	Weight I.U.	Gewicht interne Einheit	Peso U.I.	Gewicht interne Einheit	kg	34
Peso unità esterna	Poids U.E.	Weight O.U.	Gewicht externe Einheit	Peso U.E.	Gewicht externe Einheit	kg	13

Temperature di esercizio maxime in raffreddamento	Températures de service maximum en refroidissement	Maximum working temperatures in cooling mode	Höchste Betriebstemperatur bei Kühlbetrieb	Temperatura máxima de funcionamiento en enfriamiento	Maximum werkingstemperaturen tijdens koelen	INT.: DB 35°C - WB 24°C EXT.: DB 43°C - WB 32°C
Temperature di esercizio minime in raffreddamento	Températures de service minimum en refroidissement	Minimum working temperature in cooling mode	Mindestbetriebstemperatur bei Kühlbetrieb	Temperatura mínima de funcionamiento en enfriamiento	Minimum werkingstemperaturen tijdens koelen	INT.: DB 18°C - WB 16°C EXT.: DB 18°C - WB 16°C
(1) Condizioni di prova per verifica della potenza refrigerante (EN 14511)	(1) Conditions de test pour le contrôle de la puissance réfrigérante (EN 14511)	(1) Cooling capacity test conditions (EN 14511)	(1) Prüfbedingungen zur Kontrolle der Kühlleistung (EN14511)	(1) Condiciones de prueba para comprobación de la potencia de enfriamiento (EN 14511)	(1) Testomstandigheden voor controle van de koelcapaciteit (EN 14511)	INT.: DB 27°C - WB 19°C EXT.: DB 35°C - WB 24°C
(2) Condizioni di prova per verifica della classe di efficienza (EN 14511)	(2) Conditions de test pour le contrôle de la classe de performance (EN 14511)	(2) Efficiency class test conditions (EN 14511)	(2) Prüfbedingungen zur Kontrolle der Effizienzklasse (EN14511)	(2) Condiciones de prueba para comprobación de la clase de eficiencia (EN 14511)	(2) Testomstandigheden voor controle van de efficiëntieklasse (EN 14511)	INT.: DB 27°C - WB 19°C EXT.: DB 35°C - WB 24°C

A1) Scheda elettronica (potenza);  
 A2) Scheda elettronica (comando);  
 B1) Sonda termostato;  
 F1) Protettore termico compressore;  
 K1) Relais per ventilatore;  
 K2) Relais per ventilatore;  
 K3) Relais per compressore;  
 K4) Relais per ventilatore U.E.;  
 M1) Motocompressore;  
 M2) Ventilatore unità interna  
 M3) Ventilatore unità esterna  
 M4) Pompa smaltimento condensa;  
 R1) Resistenza per velocità U.E.;  
 S1) Microinterruttore timer;  
 S2) Microinterruttore di sicurezza;  
 S3) Microinterruttore pompa;  
 T1) Trasformatore;  
 T2) Timer;  
 X1) Morsettiera alimentazione generale;  
 X2) Connettore 4 poli;  
 X3) Connettore 4 poli;  
 X4) Connettore 5 poli;  
 X5) Connettore 9 poli;  
 X6) Connettore 6 poli;  
 X7) Connettore a 4 poli;  
 Z1) Condensatore compressore;  
 Z2) Condensatore ventilatore U.I.;  
 Z3) Condensatore ventilatore U.E.

A1) Carte électronique (puissance);  
 A2) Carte électronique (commande);  
 B1) Sonde thermostat;  
 F1) Protecteur thermique compresseur;  
 K1) Relais pour ventilateur;  
 K2) Relais pour ventilateur;  
 K3) Relais pour compresseur;  
 K4) Relais pour ventilateur U.E.;  
 M1) Motocompresseur;  
 M2) Ventilateur unité interne;  
 M3) Ventilateur unité externe;  
 M4) Pompe évacuation condensation;  
 R1) Résistance pour vitesse U.E.;  
 S1) Micro-interrupteur timer;  
 S2) Micro interrupteur de sécurité;  
 S3) Micro interrupteur pompe;  
 T1) Transformateur  
 T2) Timer;  
 X1) Bornier alimentation général;  
 X2) Connecteur 4 pôles;  
 X3) Connecteur 4 pôles;  
 X4) Connecteur 5 pôles;  
 X5) Connecteur 9 pôles;  
 X6) Connecteur 6 pôles;  
 X7) Connecteur 4 pôles;  
 Z1) Condensateur compresseur;  
 Z2) Condenseur ventilateur U.I.;  
 Z3) Condenseur ventilateur U.E.

A1) Electronic card (power);  
 A2) Electronic card (control);  
 B1) Thermostat probe;  
 F1) Compressor thermal cut-out;  
 K1) Relays for fan;  
 K2) Relays for fan;  
 K3) Relays for compressor;  
 K4) Relays for fan O.U.;  
 M1) Motor-driven compressor;  
 M2) Indoor unit fan;  
 M3) Outdoor unit fan;  
 M4) Condensation discharge pump;  
 R1) Resistance for O.U. speed;  
 S1) Timer microswitch;  
 S2) Safety microswitch;  
 S3) Pump microswitch;  
 T1) Transformer;  
 T2) Timer;  
 X1) Terminal board for main power;  
 X2) 4-pin connector;  
 X3) 4-pin connector;  
 X4) 5-pin connector;  
 X5) 9-pin connector;  
 X6) 6-pin connector;  
 X7) 4-pin connector;  
 Z1) Compressor capacitor;  
 Z2) Indoor unit fan capacitor;  
 Z3) Outdoor unit fan capacitor.

A1) Elektronische Platte (Leistung);  
 A2) Elektronische Platte (Steuerung);  
 B1) Fühler Temperaturwächter;  
 F1) Hitzeschutz Kompressor;  
 K1) Ventilatorrelais;  
 K2) Ventilatorrelais;  
 K3) Verdichterrelais;  
 K4) Ventilatorrelais ext. Einh.;  
 M1) Motorverdichter;  
 M2) Ventilator interne Einheit;  
 M3) Ventilator externe Einheit;  
 M4) Pumpe Kondenswasserableitung;  
 R1) Widerstand für 2. Geschwindigkeit ext. Einh.;  
 S1) Mikroschalter Timer;  
 S2) Sicherheits-Mikroschalter;  
 S3) Mikroschalter Pumpe;  
 T1) Transformator;  
 T2) Timer;  
 X1) Klemmbrett allgem. Stromversorgung;  
 X2) 4-Pol-Stecker;  
 X3) 4-Pol-Stecker;  
 X4) 5-Pol-Stecker;  
 X5) 9-Pol-Stecker;  
 X6) 6-Pol-Stecker;  
 X7) 4-Pol-Stecker;  
 Z1) Verdichter-Kondensator;  
 Z2) Ventilator-Kondensator int. Einh.;  
 Z3) Ventilator-Kondensator ext. Einh.

A1) Ficha electrónica (potencia);  
 A1) Ficha electrónica (mando);  
 B1) Sonda termostato;  
 F1) Protector térmico compresor;  
 K1) Relé para ventilador;  
 K2) Relé para ventilador;  
 K3) Relé para compresor;  
 K1) Relé para ventilador U.E.;  
 M1) Motocompresor;  
 M2) Ventilador unidad interior;  
 M3) Ventilador unidad exterior;  
 M4) Bomba eliminación condensación;  
 R1) Resistencia para velocidad U.E.;  
 S1) Microinterruptor timer;  
 S2) Microinterruptor de seguridad;  
 S3) Microinterruptor bomba;  
 T1) Transformador;  
 T2) Timer;  
 X1) Caja de bornes alimentación general;  
 X2) Conector de 4 polos;  
 X3) Conector de 4 polos;  
 X4) Conector de 5 polos;  
 X5) Conector de 9 polos;  
 X6) Conector de 6 polos;  
 X7) Conector de 4 polos;  
 Z1) Condensador compresor;  
 Z2) Condensador ventilador U.I.;  
 Z3) Condensador ventilador U.E.

A1) Elektronische plaat (vermogensstroom);  
 A2) Elektronische plaat (stroom);  
 B1) Thermostaatvoeler;  
 F1) Thermische compressorbeveiliging;  
 K1) Relais voor ventilator;  
 K2) Relais voor ventilator;  
 K3) Relais voor compressor;  
 K4) Relais voor ventilator ext. Einh.;  
 M1) Motorcompressor;  
 M2) Ventilator binneneenheid;  
 M3) Ventilator buiteneenheid;  
 M4) Condensafvoerpomp;  
 R1) Weerstand voor snelheid buiteneenheid;  
 S1) Microschakelaar timer;  
 S2) Veiligheidsmicroschakelaar;  
 S3) Microschakelaar pomp;  
 T1) Transformator;  
 T2) Timer;  
 X1) Hoofdvoedingsklemmenbord;  
 X2) 4-polige connector;  
 X3) 4-polige connector;  
 X4) 5-polige connector;  
 X5) 9-polige connector;  
 X6) 6-polige connector;  
 X7) 4-polige connector;  
 Z1) Condensator compressor;  
 Z2) Condensator ventilator binneneenheid;  
 Z3) Condensator ventilator buiteneenheid.

